Elements of Lifestyle

BEEM®

Manual de instrucciones ES

Manuale d'istruzioni IT

Kullanma Kilavuzu TR

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИ RU

Samowar 3000

SAMOVAR/HERVIDOR DE AGUA Y PARA TÉ
SAMOWAR/BOLLITORE PER ACQUA E TÈ
SEMAVER/ÇAYDANLIK + SU KAYNATICISI
САМОВАРОВ/КОМПЛЕКТ ЧАЙНИКОВ

Modell 3003, 3003C, 3003G, 3005, 3005C, 3005G
3006, 3006C, 3006G, 3008, 3008C, 3008G

ES **Manual de instrucciones.....3**

IT **Manuale d'istruzioni.....37**

TR **Kullanma Kilavuzu.....71**

RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИ.....105**

BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Internet: www.beem.de

© 2011 by BEEM GmbH
Queda reservado el derecho por errores de impresión.
Con riserva di errori di stampa.
Baskı hatası yapma hakkı saklıdır.
Возможны опечатки

Índice

ES

Prólogo 5

Información acerca de este manual de instrucciones 5

Derechos de autor 5
Advertencias 6
Uso conforme al previsto 7
Exención de responsabilidades 7

Seguridad 8

Indicaciones básicas de seguridad 8
Peligros relacionados con la electricidad 9
Peligro de quemaduras 10
Dispositivos de seguridad 10

Instalación y conexión 11

Indicaciones de seguridad 11
Volumen de suministro e inspección del transporte 11
Instrucciones breves 12
Eliminación del embalaje 12
Requisitos para el lugar de colocación 12
Conexión eléctrica 13

Estructura y funcionamiento 14

Visión general 14
Elementos de operación 15
Elementos del aparato 15
Advertencias en el aparato 16

Operación y funcionamiento 17

Indicaciones de seguridadIndicaciones de seguridad 17
Antes de utilizar el aparato por primera vez 17
Montaje de la bandeja recogegotas 18
Manejo del grifo de vaciado 18
Cerrar el depósito de agua con la tapa 19
Puesta en marcha del aparato 20
Apagado del aparato 21
Rellenado de agua 21
Preparación de té según el "Principio Samowar" 22
Restablecimiento de la protección contra el funcionamiento en seco 25

ES

Índice

Limpieza y cuidados 26
Indicaciones de seguridad 26
Limpieza 26
Descalcificación 27

Solución de problemas 28
Indicaciones de seguridad 28
Causa y solución de problemas 29

Información acerca del almacenamiento y la eliminación. 30
Almacenamiento 30
Eliminación 30

Anexo 31
Certificaciones 31
Piezas de repuesto y accesorios 31
Datos técnicos 32
Garantía, servicio y reparación 33
Declaración de conformidad de la CE 35

Índice. 36

ES

Prólogo

Muy estimado cliente,

Con la compra de esta combinación de hervidor y tetera Samowar ha adquirido un producto de calidad que satisface los requisitos de funcionalidad y diseño más exigentes.

Lea la información de este manual con el fin de familiarizarse rápidamente con este aparato y de poder sacar el máximo provecho todas sus funciones.

Si lo trata y lo cuida correctamente, este aparato le servirá durante muchos años.

Le deseamos que disfrute mucho utilizándolo.

Información acerca de este manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones forma parte del hervidor y tetera Samowar de la serie 3000 (en adelante "el aparato") y contiene información importante acerca de la puesta en funcionamiento, la seguridad, el uso conforme al previsto y el cuidado del aparato.

El manual de instrucciones debe estar guardado siempre cerca del aparato. Deben leerlo y utilizarlo todas aquellas personas que vayan a utilizar, reparar y/o limpiar el aparato.

Guarde debidamente este manual de instrucciones y entréguelo junto al aparato en caso de transferencia a otra persona.

Derechos de autor

Este documento está protegido por las leyes de derechos de autor.

Queda prohibida la reproducción y reimpresión total o parcial del manual, así como la copia de sus ilustraciones, con o sin modificaciones, sin la autorización por escrito del fabricante.

ES

Advertencias

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes advertencias:

⚠ PELIGRO

Las indicaciones de esta categoría señalan una situación de peligro inminente.

Si no se toman las medidas necesarias para evitar esta situación, podría provocar lesiones personales graves e incluso la muerte.

► Las instrucciones contenidas en esta indicación tienen la finalidad de impedir la muerte o lesiones graves para las personas.

⚠ ADVERTENCIA

Las indicaciones de esta categoría señalan una situación de peligro potencial.

Si no se toman las medidas necesarias para evitar esta situación, podría provocar lesiones personales.

► Las instrucciones contenidas en esta indicación tienen la finalidad de impedir lesiones para las personas.

ATENCIÓN

Las indicaciones de esta categoría señalan daños materiales potenciales.

Si no se toman las medidas necesarias para evitar esta situación, podría provocar daños materiales.

► Las instrucciones contenidas en esta indicación tienen la finalidad de impedir daños materiales.

NOTA

► Las Notas contienen información adicional para facilitar el uso del aparato.

Uso conforme al previsto

Este aparato se ha diseñado principalmente para el uso particular en lugares cerrados, con el fin de calentar agua y té. En caso de utilizar el aparato con fines profesionales, preste atención a los cambios en el plazo de garantía.

Cualquier uso diferente o excesivo se considerará no conforme al previsto.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro derivado de un uso no conforme al previsto!

Si el aparato no se utiliza de la forma prevista y/o si se utiliza con otra finalidad pueden producirse situaciones de peligro.

- ► Utilice el equipo únicamente conforme a su uso previsto.
- ► Cumpla los procedimientos que se describen en este manual de instrucciones.

Las reclamaciones por daños derivados del uso no conforme al previsto quedarán invalidadas de forma inmediata.

El riesgo es responsabilidad única del usuario.

Exención de responsabilidades

Toda la información técnica, datos e indicaciones sobre la instalación, el funcionamiento y el cuidado incluidas en el presente manual de instrucciones se corresponden al estado más avanzado de la técnica en el momento de su impresión.

No se puede presentar ninguna reclamación derivada de los datos, las ilustraciones y las descripciones del presente manual.

El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones, del uso no conforme al previsto, de las reparaciones mal realizadas, de las modificaciones realizadas sin autorización o del uso de piezas de repuesto no permitidas.

ES

Seguridad

Este capítulo contiene indicaciones de seguridad importantes en relación con el uso del aparato.

Este aparato cumple con las disposiciones de seguridad legales. No obstante, un uso inadecuado puede provocar daños personales y materiales.

Indicaciones básicas de seguridad

A fin de garantizar el uso correcto del aparato, respete las siguientes indicaciones básicas de seguridad y las indicaciones incluidas en cada uno de los capítulos:

- Antes de utilizar el aparato, revise que el aparato no presente daños externos. No encienda nunca el aparato si está dañado.
- No quite la placa de características ni las advertencias que pueda contener.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Coloque el aparato fuera del alcance de los niños.
- No deje el aparato encendido durante mucho tiempo.
- Aquellas personas cuyas capacidades físicas, psíquicas o motrices no les permitan utilizar el aparato con plena seguridad únicamente podrán usarlo bajo supervisión o con las instrucciones de una persona responsable.
- Nunca sumerja en agua o en otro líquido el aparato, el cable de alimentación o la clavija de red.
- No lave el aparato ni sus accesorios en el lavavajillas.
- Para desenchufar el cable de conexión de la toma de corriente, tire siempre cogiéndolo por la clavija de red y nunca por el cable de alimentación.
- No coja el aparato por el cable de alimentación.

- Encargue las reparaciones del aparato siempre a un distribuidor autorizado o al servicio técnico de fábrica. Una reparación mal realizada puede provocar situaciones de peligro grave para el usuario. Además, la garantía quedará invalidada.
- Las reparaciones del aparato dentro del periodo de garantía deberán ser realizadas únicamente por un servicio técnico autorizado por el fabricante, ya que de lo contrario cualquier daño o consecuencia quedará excluido de la garantía.
- Los componentes defectuosos se deberán sustituir únicamente por piezas de repuesto originales. Ésta es la única forma de garantizar que se cumplan los requisitos de seguridad.

Peligros relacionados con la electricidad

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte debido a la corriente eléctrica!

¡El contacto con cables o componentes cargados con tensión implica peligro de muerte!

A fin de impedir situaciones de peligro relacionadas con la electricidad, respete las siguientes indicaciones de seguridad:

- ► No utilice el aparato si el cable de alimentación o la clavija de red están dañados.
- ► Antes de volver a utilizar el aparato, encargue la instalación de un nuevo cable de conexión a un técnico autorizado.
- ► No abra la carcasa del aparato bajo ningún concepto. Si se tocan las conexiones eléctricas o se altera la estructura eléctrica y mecánica del aparato, existe peligro de descarga eléctrica.

ES

Peligro de quemaduras

⚠ ADVERTENCIA

¡El aparato y los líquidos que contiene alcanzan temperaturas muy elevadas!

A fin de no quemarse o escaldarse usted u otras personas, respete las siguientes indicaciones de seguridad:

- ► No abra la tapa del depósito de agua cuando el aparato esté hirviendo.
- ► No toque el depósito de agua cuando el aparato esté en marcha.
- ► Tenga mucho cuidado a la hora de extraer la tetera. Por la tapa del depósito de agua sale vapor caliente que podría provocarle quemaduras.
- ► No llene el aparato más allá de la marca de nivel máximo. Si se llena en exceso podrían producirse salpicaduras de agua caliente.
- ► Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.

Dispositivos de seguridad

El aparato incorpora una protección contra el funcionamiento en seco.

NOTA

- ► Si alguna vez olvida añadir agua al aparato, un interruptor de seguridad lo desconecta automáticamente para que deje de calentar.

ATENCIÓN

Para impedir que el dispositivo de seguridad se desactive de forma accidental:

- ► No utilice el aparato con un temporizador u otro dispositivo similar.

Instalación y conexión

ES

Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

¡Durante la puesta en marcha del aparato pueden producirse lesiones personales y daños materiales!

A fin de impedir situaciones de peligro, respete las siguientes indicaciones de seguridad:

- ► El material de embalaje no debe utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- ► A fin de impedir que se produzcan lesiones personales y daños materiales, respete los requisitos sobre el lugar de colocación y a la conexión eléctrica del aparato.

Volumen de suministro e inspección del transporte

El volumen de suministro de serie del aparato incluye los siguientes componentes:

- Depósito de agua
- Tetera con colador
- Bandeja recogegotas con cubierta
- Manual de instrucciones

NOTANOTA

- ► Compruebe que el volumen de suministro esté completo y que no presente daños visibles. Si el volumen de suministro está incompleto o en mal estado, informe inmediatamente al proveedor.

ES

Instrucciones breves

Proceda del siguiente modo para desembalar el aparato:

- ◆ Extraiga de la caja la tetera, la tapa del depósito de agua, el depósito de agua y la bandeja recogegotas con cubierta.
- ◆ Elimine el material de embalaje.

Eliminación del embalaje

La función del embalaje es proteger al aparato para que no resulte dañado durante el transporte. El material de embalaje es reciclable y se ha seleccionado teniendo en cuenta sus propiedades para el medio ambiente y para su eliminación.

La reinserción del embalaje en el proceso de reciclaje fomenta el ahorro de materias primas y reduce la acumulación de residuos. Elimine los materiales de embalaje que no necesite de acuerdo con la normativa en vigor.

NOTA
► Siempre que le sea posible, guarde el embalaje original durante todo el plazo de garantía para poderlo embalar correctamente en caso de aplicación de la garantía. Los daños de transporte provocarán la anulación de los derechos de garantía.

Requisitos para el lugar de colocación

A fin de que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, debe colocarse en un lugar que cumpla con los siguientes requisitos:

- ■ El aparato se debe colocar sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor.
- ■ No coloque el aparato en lugares calientes, mojados o demasiado húmedos ni cerca de materiales inflamables.
- ■ Coloque el aparato sobre una base cuya superficie sea resistente al agua. El agua que pudiera salir del aparato podría provocar daños.

- A la hora de seleccionar el lugar de colocación del aparato, preste atención a que los niños no puedan acceder a las superficies calientes del mismo.
- No coloque el aparato debajo de un mueble colgado.
- La toma de corriente debe estar en un lugar de fácil acceso y que permita desenchufar el cable de alimentación fácilmente en caso de emergencia.

Conexión eléctrica

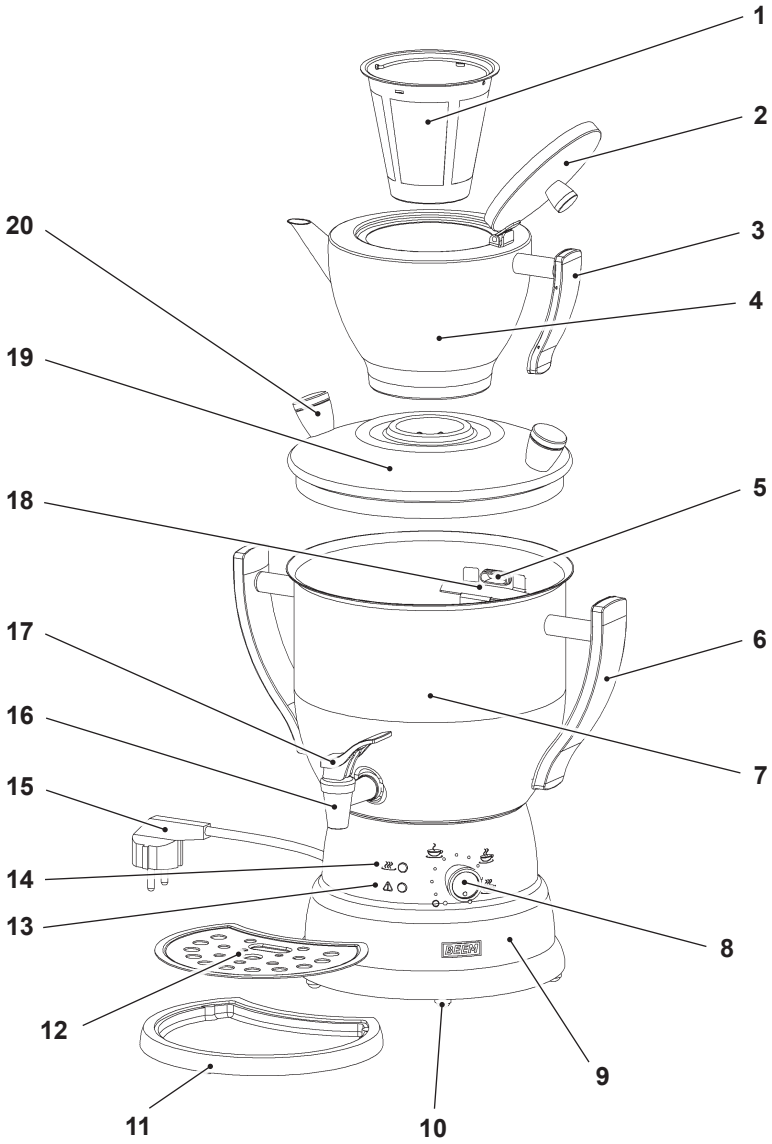
Para que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, deben respetarse las siguientes indicaciones en relación a la instalación eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de la red eléctrica. Para que el aparato no resulte dañado, ambos datos deben coincidir. En caso de duda consulte con un técnico electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida como mínimo por medio de un interruptor automático de 10 A.
- Asegúrese de que el cable de alimentación esté en perfecto estado y de que no quede colocado sobre superficies calientes y/o bordes afilados.
- El cable de alimentación no debe estar tenso ni en contacto con el aparato caliente.
- Coloque el cable de alimentación de forma que nadie pueda tropezar.
- El cable de alimentación no debe estar tenso ni en contacto con el aparato caliente.
- La seguridad eléctrica del aparato únicamente se puede garantizar si se conecta a una instalación eléctrica que disponga de una toma de tierra instalada de acuerdo con la normativa. Queda prohibido utilizar una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, encargue a un técnico electricista que revise la instalación eléctrica de su casa.
  El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por la ausencia o por un fallo en la toma de tierra.

ES

Estructura y funcionamiento

Visión general



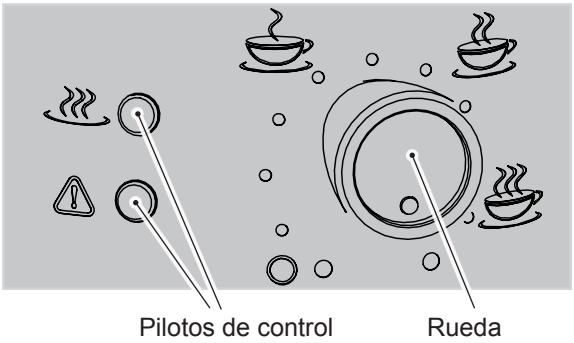
ES

Elementos del aparato

1 Colador para tetera
2 Tapa, tetera
3 Asa, tetera
4 Tetera
5 Salida de vapor
6 Asa, depósito de agua
7 Depósito de agua
8 Rueda
9 Zócalo con cable de alimentación y espacio para el cable integrados
10 Pies de silicona antideslizantes
11 Bandeja recogegotas
12 Cubierta de la bandeja recogegotas
13 Piloto de control rojo (indicación: falta de agua)
14 Piloto de control azul (indicación: funcionamiento normal)
15 Cable de alimentación con clavija de red
16 Grifo de vaciado
17 Palanca del grifo de vaciado
18 Marca de nivel máx. del depósito de agua
19 Tapa, depósito de agua
20 Asa, tapa del depósito de agua

Elementos de operación

Símbolos



ES

Símbolo	Significado	
	Piloto de control azul: El aparato está calentando	
	Piloto de control rojo: Añadir agua, descalcificar, restablecer la protección contra el funcionamiento en seco	
	El aparato está apagado	
	Agua templada	Temperatura aprox. del agua 55 °C - 65 °C
	Agua caliente	Temperatura aprox. del agua 85 °C - 95 °C
	Agua hirviendo:	Temperatura aprox. del agua 100 °C

Advertencias en el aparato

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro a causa de la superficie caliente!

El depósito de agua contiene una advertencia de peligro de superficies calientes encima del grifo de vaciado. La superficie del depósito de agua se puede calentar mucho.

► No toque la superficie del depósito de agua cuando esté caliente.
¡Peligro de quemaduras!

Operación y funcionamiento

ES

Este capítulo contiene información importante relacionada con la operación del aparato.

Indicaciones de seguridadIndicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

¡Si se hace un uso incorrecto del aparato pueden producirse lesiones personales y daños materiales!

- ► A fin de prevenir posibles peligros, además de las indicaciones básicas de seguridad, preste atención a todas las indicaciones incluidas en este capítulo.
- ► No utilice el aparato para calentar leche u otros líquidos espumosos.
- ► No llene el aparato más allá de la marca de nivel máximo. Si se llena en exceso podrían producirse salpicaduras de agua caliente.Si se llena en exceso podrían producirse salpicaduras de agua caliente.
- ► A fin de evitar quemaduras, no abra la tapa del depósito de agua cuando el aparato esté hirviendo.

Antes de utilizar el aparato por primera vez

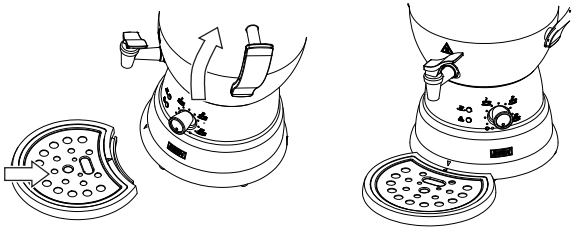
- Antes de encender el aparato por primera vez, familiarícese con él y sus accesorios con ayuda de este manual de instrucciones.
- Antes de utilizar el aparato y los accesorios por primera vez, límpielos de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados***.
- Instale la bandeja recogegotas de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Montaje de la bandeja recogegotas***.

ES

Montaje de la bandeja recogegotas

Antes de utilizar el aparato debe montarse la bandeja recogegotas (11). Antes de utilizar el aparato debe montarse la bandeja recogegotas (11).

- Coloque la bandeja recogegotas delante del aparato de forma que la flecha de la bandeja recogegotas y la flecha del zócalo del aparato coincidan.
- Levante ligeramente el aparato.
- Introduzca la bandeja recogegotas debajo del aparato de forma que la ranura de la misma quede colocada debajo del borde del zócalo del aparato.
- Deje bajar el aparato para que la bandeja recogegotas quede sujeta debajo del borde.



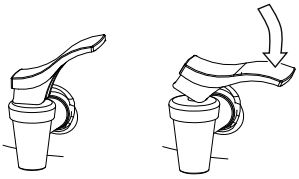
- Coloque la cubierta (12) encima de la bandeja recogegotas.

Manejo del grifo de vaciado

Proceda de la siguiente forma para vaciar el agua del depósito de agua:

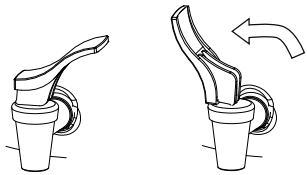
Modo intermitente

Presione la palanca (17) hacia abajo. Se abre el grifo de vaciado (16). Suelte la palanca para volver a cerrar el grifo de vaciado.



Modo continuo

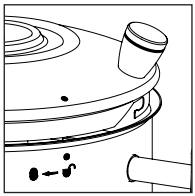
Lleve la palanca (17) al máximo hacia atrás para que quede enclavada en esta posición. Se abre el grifo de vaciado (16). Para volver a cerrar el grifo de vaciado, lleve la palanca hacia delante.



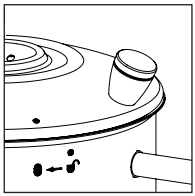
Cerrar el depósito de agua con la tapa

La tapa (19) del depósito de agua (7) está equipada con un mecanismo de bloqueo. Para cerrar el depósito de agua con la tapa, proceda del siguiente modo:

- Coloque la tapa encima del depósito de agua de forma que la marca de la tapa quede encima del símbolo que hay en el borde superior del depósito de agua.



- Deje bajar la tapa sobre el depósito de agua y, acto seguido, gírela en sentido horario hasta que la marca se encuentre sobre el símbolo. La tapa está bloqueada.



ES

NOTA
► Para quitar la tapa, desbloquéela en primer lugar girándola en sentido horario (en dirección al símbolo 🔓) y luego levántela para extraerla.

NOTA
► El bloqueo de la tapa sólo se aplica a las series de modelos 3005, 3006 y 3008.

Puesta en marcha del aparato

- ◆ Llene el depósito de agua con la cantidad deseada de agua dulce, como máximo hasta la marca de nivel máximo.
- ◆ Tape el depósito de agua con la tapa (véase el capítulo ***Cerrar el depósito de agua con la tapa***).
- ◆ Coloque la tetera encima.

NOTA
► Asegúrese de que la rueda esté girada hasta el tope en sentido horario. Sólo entonces, enchufe la clavija de red en la toma de corriente.

- ◆ Gire la rueda en sentido horario hasta la posición que desee.

El termostato permite regular la temperatura del agua de forma continua. Se puede elegir entre las siguientes opciones: templado, caliente, hervir (de forma intermitente)

Templado/caliente

Coloque la rueda en la posición o para calentar el agua a la temperatura correspondiente y mantenerla a esta temperatura.

Hervir

Gire la rueda al máximo hasta la posición para hacer hervir el agua rápidamente. Si se deja la rueda en esta posición, el agua hervirá sin interrupción hasta que se haya evaporado completamente.

Hervir de forma intermitente

Cuando el agua esté hirviendo, gire la rueda hacia atrás hasta que se apague el piloto de control . Al hacerlo se activa el hervor intermitente Cuando la temperatura del agua desciende, el termostato se vuelve a conectar y se vuelve a calentar el agua. De esta forma, el termostato adapta el consumo de energía a las necesidades y reduce el gasto de la misma. El piloto de control se enciende y se apaga de acuerdo con el ciclo del termostato.

Apagado del aparato

Proceda del siguiente modo para apagar el aparato:

- Gire la rueda (8) en sentido horario al máximo hasta la posición ○, venciendo la ligera resistencia. El piloto de control se apaga.
- Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, desenchufe la clavija de red de la toma de corriente.

Rellenado de agua

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras a causa del vapor caliente!

Al llenar el depósito de agua cuando está caliente puede salir vapor que podría provocarle quemaduras.

► Antes de añadir agua, deje enfriar el aparato durante unos minutos.

Para rellenar agua, proceda del siguiente modo:

- Apague el aparato.
- Deje que el aparato se enfríe.
- Añada agua dulce en el depósito de agua.

ES

Preparación de té según el "Principio Samowar"

Té negro

El té no es igual que una infusión. En rigor, el té únicamente es una infusión aguada de la planta del té, la Camellia sinensis. Esta infusión puede ser de té negro o verde. También debe distinguirse de los productos parecidos al té, es decir, las infusiones de hierbas y de frutas.

Por este motivo, un té no se prepara igual que una infusión. Para conservar sus valiosos ingredientes y su sabor, los tés se preparan utilizando agua a distintas temperaturas y se dejan reposar durante tiempos diferentes. El té verde, por ejemplo, se prepara preferentemente con agua caliente a 85 °C. Deben respetarse siempre las instrucciones de preparación del envase.

Para preparar té según el "Principio Samowar", proceda del siguiente modo:

- Llene el colador de la tetera con hojas de té (aproximadamente 1 cucharilla de té por taza) o introduzca bolsas de té (1 bolsa para 1-2 tazas aproximadamente) en la tetera (sin colador).
- Cierre el depósito de agua con la tapa (véase el capítulo ***Cerrar el depósito de agua con la tapa***) y, acto seguido, coloque la tetera encima de ella. De esta forma la tetera se comenzará a calentar al mismo tiempo que el hervidor.
- Haga hervir el agua del depósito de agua.
- Quite la tetera del depósito de agua.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras a causa del vapor caliente!

Al quitar la tetera puede salir vapor caliente.

► Retire la tetera con cuidado utilizando un agarrador.

NOTA

► Es posible que caigan algunas gotas de condensación de la base de la tetera.

◆ Coloque la tetera debajo del grifo de vaciado y escalde el té con al agua caliente procedente del depósito de agua (véase el capítulo ***Manejo del grifo de vaciado***).

NOTA

► Dependiendo del modelo, llene la tetera con 1,2 / 1,5 litros como máximo. Para obtener información acerca de las dimensiones de la tetera, consulte el capítulo ***Datos técnicos*** en el Anexo.

► Cuantas más hojas o bolsas de té y menos agua introduzca en la tetera, más fuerte será el concentrado de té (los profesionales lo toman con exactamente 2,86 g de té por taza). Ponga algo más de té para que en la tetera se forme un concentrado.

◆ Vuelva a colocar la tetera con el concentrado de té encima del depósito de agua. El vapor que se genera en el depósito de agua mantiene el contenido de la tetera exactamente a la misma temperatura que necesita para reposar.

◆ Cuando haya transcurrido el tiempo deseado, extraiga el té de la tetera. Si ha utilizado el colador, extráigalo junto con el té que contiene.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras

El colador está caliente.

► Extraiga el colador con cuidado utilizando un agarrador.

◆ Sírvase en un vaso de té la cantidad que desee del concentrado que hay en la tetera y, acto seguido, llene su vaso con agua del depósito de agua. De esta forma podrá variar a su gusto la fuerza y el sabor del té.

NOTA

► Mientras el aparato esté en marcha puede dejar la tetera sobre el depósito de agua para poderse volver a servir té y agua calientes en cualquier momento.

◆ Coloque la rueda en el modo de hervor intermitente (véase el capítulo ***Hervir de forma intermitente***).

ES

Té verde

Con la tetera Samowar también se puede preparar té verde. No obstante, para disfrutar de un sabor ligeramente mejor no debe servirse con agua hirviendo. Dependiendo de la variante, la temperatura ideal se encuentra entre 50 y 70 °C. La mayoría de tés verde desarrollan su sabor óptimo alrededor de 70 °C. Cuanto mayor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. Los tés de mayor calidad se preparan con agua caliente a 50 – 60 °C.

Los tés verdes normales deben reposar entre 1 y 3 minutos, mientras que los tés verdes de mayor calidad únicamente deben reposar entre 1 y 1½ minutos.

Por norma general, el té verde se sirve más flojo que el té negro.

Para preparar té verde, proceda tal como se explica en el capítulo ***Té negro***. No obstante, tenga en cuenta las siguientes diferencias:

Dosificación:

- Coloque hojas de té (aproximadamente 1 g por cada 100 ml o 1 cucharilla de té rasa para 200 ml de agua) en el colador de la tetera o coloque bolsas de té (véanse las instrucciones del fabricante) en la tetera (sin colador).

Cuando el agua haya comenzado a hervir:

- Sirva un poco de agua caliente en las tazas para calentarlas (la tetera ya se ha calentado previamente gracias a que está colocada sobre el depósito de agua).
- Gire la rueda a la posición y deje que el agua se enfríe durante aproximadamente 5-6 minutos. A continuación, escalde el té con el agua caliente del depósito de agua.

Infusión de hierbas

⚠ ADVERTENCIA

Peligro para la salud a causa de los gérmenes

Si las infusiones de hierbas no se preparan correctamente, los gérmenes que contienen constituyen un riesgo para la salud.

- ► ¡Las infusiones de hierbas, frutas, rooibos y con especias (en hojas y en bolsa) deben prepararse siempre con agua hirviendo y deben dejarse reposar 5 - 10 minutos como mínimo! ¡Ésta es la única forma de disfrutar de un producto completamente seguro!
- ► Una vez preparada, no deje la infusión de hierbas durante varias horas.

En algunos casos, las infusiones de hierbas pueden contener gérmenes que se eliminan mediante un mayor tiempo de calentamiento. Una mala preparación puede implicar riesgos para la salud, especialmente en el caso de lactantes, niños pequeños y personas enfermas.

Una vez preparado el té, no lo deje durante varias horas ya que, pese a que los gérmenes se eliminan al calentar el agua, las esporas del té no desaparecen y podrían germinar en el agua caliente.

Restablecimiento de la protección contra el funcionamiento en seco

El piloto de control rojo ⚠ indica que se ha activado la protección contra el funcionamiento en caliente. Para restablecer la protección contra el funcionamiento en caliente, proceda del siguiente modo:

- ◆ Apague el aparato.Apague el aparato.
- ◆ Añada agua dulce en el depósito de agua.
- ◆ Espere entre 5 y 10 minutos a que se haya enfriado del aparato.
- ◆ Vuelva a poner en marcha el aparato.

ES

Limpieza y cuidados

Este capítulo contiene información importante relacionada con la limpieza y el cuidado del aparato.

Indicaciones de seguridad

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte debido a la corriente eléctrica!

- ► Antes de comenzar la limpieza, apague el aparato y desenchufe la clavija de red de la toma de corriente.
- ► No sumerja el depósito de agua en agua u otro líquido bajo ninguna circunstancia.

⚠ ADVERTENCIA

Antes de comenzar a limpiar el aparato, observe las siguientes indicaciones de seguridad:

- ► Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.

ATENCIÓN

¡Daños en el aparato a causa de una limpieza incorrecta!

- ► No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ► No utilice objetos duros para rascar la suciedad incrustada.

Limpieza

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro para la salud a causa de la formación de gérmenes!

Para prevenir la formación de gérmenes perjudiciales para la salud:

- ► Cuando termine de utilizar el aparato, vacíe completamente y limpie el depósito de agua.

- Vacíe el aparato siempre que termine de utilizarlo.
- A continuación, limpie el aparato y todos los accesorios con un paño humedecido y, si hiciera falta, con un poco de detergente lavaplatos.
- Aclare bien la tetera y el depósito de agua con agua limpia.

NOTA

► Para realizar el cuidado regular y para eliminar manchas resistentes, se recomienda utilizar el pulimento INOX-METAL-POLISH de Beem. Este pulimento devuelve el brillo original a los aparatos. Está disponible en tubos y no sólo se puede utilizar con cazuelas, sino también con otros objetos de acero inoxidable, cromo, latón, cobre, aluminio, plata y también de plástico duro.

► Puede adquirir INOX-METAL-POLISH en su comercio especializado o encargarlo por teléfono o a través de nuestra página web
www.beem.de.

Descalcificación

Dependiendo de la frecuencia de uso y la calidad del agua empleada, del depósito de agua debe descalcificarse cada 1 ó 2 semanas.

ATENCIÓN

¡Peligro por acumulación de calor!

Si el fondo del depósito de agua está cubierto de cal puede acumularse calor y el aparato podría sufrir una avería.

► Elimine la cal del depósito de agua de forma regular.

NOTA

► Si el aparato contiene demasiada cal, la protección contra el funcionamiento en seco se disparará y el aparato se apagará.

ES

Para eliminar la cal del depósito de agua, proceda del siguiente modo:

- Llene el depósito de agua con agua y un poco de producto descalcificador o esencia de vinagre y deje que la mezcla se caliente ligeramente.
- Deje que la mezcla descalcificadora trabaje durante un tiempo.
- Gire el depósito algunas veces y vacíe la mezcla descalcificadora con los restos de cal disuelta. Deje salir parte de la solución descalcificadora por el grifo de vaciado para eliminar los restos de cal que pudiera haber en el mismo.
- Aclare con agua limpia y déjela salir por el grifo de vaciado.

Solución de problemas

Este capítulo contiene información importante relacionada con la localización y la solución de problemas.

A fin de prevenir daños y situaciones de peligro, respete las instrucciones.

Indicaciones de seguridad

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte debido a la corriente eléctrica!

► Antes de intentar solucionar un problema, desenchufe la clavija de red de la toma de corriente.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro a causa de una reparación mal realizada!

Una reparación mal realizada puede provocar situaciones de peligro grave para el usuario y daños en el aparato.

► Las reparaciones de los electrodomésticos deben encargarse al servicio técnico o a un técnico cualificado por el fabricante.

ES

Causa y solución de problemas

El contenido de la siguiente tabla le ayudará a localizar y solucionar pequeños problemas.

Problema	Causa posible	Solución
El piloto de control no se ilumina después de encender el aparato	La clavija no está enchufada	Enchufe la clavija
	Se ha disparado el interruptor automático en el cuadro de protección	Conecte el interruptor automático
	La rueda no se encuentra en la posición correcta	Coloque la rueda en la posición correcta
Se dispara el interruptor automático en el cuadro de protección	Hay demasiados aparatos conectados al mismo circuito eléctrico	Reduzca el número de aparatos conectados al circuito eléctrico
	El aparato está averiado	Informe al servicio de atención al cliente
El piloto de control se ilumina pero el aparato está apagado	No hay agua en el depósito	Rellenado de agua
	El aparato tiene mucha cal	Descalcifique el aparato y restablezca la protección contra el funcionamiento en seco tal como se explica en el capítulo ***Restablecimiento de la protección contra el funcionamiento en seco***.

NOTA

► Si no logra solucionar el problema con estas acciones, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

ES

Información acerca del almacenamiento y la eliminación

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, límpielo de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados*** para impedir que se forme moho. El moho puede dejar manchas y provocar daños en el aparato de forma permanente.

Eliminación

En la Unión Europea no está permitido eliminar este aparato junto con la basura doméstica.

Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva de la Unión Europea sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados 2002/96/CE - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). En caso de duda, póngase en contacto con las autoridades municipales responsables en materia de eliminación de residuos.

Asegúrese de que el aparato esté guardado en un lugar donde no suponga ningún peligro para los niños hasta el momento de su eliminación.

Anexo

Certificaciones

Símbolo	Significado
	Este aparato ha sido revisado y certificado por SLG.
	El aparato cumple con las directivas de la U.E. (véase la declaración de conformidad).
	Este aparato cumple con las directivas sobre la restricción de uso de determinadas sustancias peligrosas en determinados dispositivos eléctricos y electrónicos (RoHs).
	Este aparato cumple con las disposiciones de la directiva sobre dispositivos eléctricos y electrónicos usados.

Piezas de repuesto y accesorios

Los números de referencia de las piezas de repuesto y accesorios se pueden consultar en nuestra página web **www.beem.de** o contactando con nuestro servicio de atención al cliente.

ES

Datos técnicos

Modelo	300x, 300xC, 300xG			
Nº de tipo	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Capacidad del depósito de agua	3L	4,8L	6L	8L
Capacidad de la tetera	1,2L		1,5L	
Tensión de servicio	230 VAC			
Frecuencia de red	50-60 Hz			
Consumo de potencia	W			
Dimensiones (alto x ancho x hondo)	48 x 31 x 35 cm	52 x 31 x 35 cm	53 x 35 x 38 cm	59 x 35 x 38 cm
Peso aprox.	3,1 kg	3,2 kg	3,7 kg	3,8 kg
Categoría de protección	I			
Tipo de protección	IPXO			

Reservado el derecho a realizar modificaciones en el diseño y la técnica en cualquier momento.

Garantía, servicio y reparación

Este producto de calidad ha sido fabricado por BEEM utilizando los métodos de producción más avanzados.

Por este motivo, garantizamos que este producto de calidad está en perfecto estado. Dentro del periodo de garantía nos encargaremos de solucionar gratuitamente todos los defectos de materiales o fabricación.

Este producto está sujeto a una garantía de 2 años.

En caso de someterlo a un **uso profesional** o equivalente, p.ej. en hoteles, pensiones, centros municipales, o si el usuario no es un consumidor de acuerdo con el Código Civil, el **periodo de garantía se reducirá a 6 meses.** En este caso, las exclusiones de la garantía no sufren ningún cambio.

Exclusión de la garantía: quedan excluidos de la garantía aquellos desperfectos que hayan sido provocados por un uso inadecuado, el incumplimiento del manual de instrucciones y de las indicaciones de seguridad, un uso violento, alteraciones en el aparato y reparaciones realizadas por el usuario o por una tercera parte no cualificada. Asimismo, también se excluyen los desperfectos derivados del desgaste habitual.

Con excepción de los derechos a cambio o rebaja en el importe, siempre que se cumplan los requisitos legales para aplicar la garantía el método de aplicación de la misma, reparación o sustitución gratuita, quedará a nuestra elección. Si tras varias reparaciones el aparato continúa mostrando problemas o si el aparato de sustitución suministrado muestra también defectos atribuíbles a nuestra compañía, el cliente tendrá derecho a reclamar una rebaja en el importe o a cancelar el contrato. La garantía no se alarga con el uso de la misma. El **cambio** (canje o sustitución), la **devolución** del aparato (renuncia al contrato de venta) o la **rebaja** en el importe de compra serán en primera instancia responsabilidad del comercio donde se haya adquirido el producto. Esto es válido especialmente en las reclamaciones de devolución y rebaja en el importe, puesto que estas situaciones se deberán regular teniendo en cuenta el precio de compra. El reembolso del importe de compra en caso de devolución o el abono en cuenta en caso de rebaja en el importe sólo podrán ser llevados a cabo por el comercio donde se adquirió el producto.

ES

Si quiere reclamar contra algún defecto, infórmese primero por teléfono. Si no obtiene una solución, envíe el aparato debidamente embalado a su comercio o a la siguiente dirección del servicio de atención al cliente. Adjunte su dirección completa y el tipo, número de modelo y número de serie del aparato. Esta información puede encontrarse en la placa de características del aparato. Adjunte también una descripción lo más detallada posible del defecto o problema. El producto o la solicitud de sustitución deberán ir acompañados de un recibo de compra o una factura imprimido a máquina y debidamente fechado. Si no se envía el recibo de compra o factura imprimido a máquina no se podrá aplicar la garantía de reparación, sustitución u reclamaciones

Fuera de Alemania y, en especial, en los países fuera de la U.E., el producto se deberá enviar al comercio o al distribuidor regional. Puede obtener información principalmente por correo electrónico, dirigiéndose a la dirección del servicio de atención al cliente especificada.

Si lo desea también puede encargar al servicio de atención al cliente bajo su propio coste aquellas reparaciones que no estén cubiertas por la garantía; fuera de Alemania deberá dirigirse al comercio donde adquirió el producto o a un centro de servicio técnico, si está disponible.

Puede obtener piezas de desgaste y materiales consumibles en su comercio o a través de la dirección del servicio de atención al cliente especificada. Fuera de Alemania, diríjase en primer lugar a su comercio o al distribuidor responsable.

Para obtener información sobre los productos, encargar accesorios o si tiene alguna duda en relación al proceso de servicio técnico, póngase en contacto con su comercio o con el servicio de atención al cliente. Fuera de Alemania, en especial en los países fuera de la U.E., póngase en contacto primero con su comercio o con el distribuidor.

Aproveche también Internet. En nuestra página web www.beem.de encontrará los accesorios y las piezas de repuesto, así como los manuales de instrucciones en distintos idiomas. Además de otra información sobre los productos.

ES

Declaración de conformidad de la CE

Nombre/dirección del fabricante:	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
Declaramos que el producto	
Artículo:	Hervidor y tetera Samowar 3003, 3003C, 3003G **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Modelo:	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
cumple con las siguientes disposiciones especializadas: **Directiva CE 2006/95/CE sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión,** **Directiva CE 2004/108/CE sobre la compatibilidad electromagnética.**	
Se han aplicado total o parcialmente las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Rosbach, a 01/01/2009	BEEM BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH 61191 Rosbach v.d.H. Germany Bijan Mehshat (Firma legal del expedidor)

ES

Índice

A

Advertencias 6
Advertencias en el aparato 16
Almacenamiento 30
Apagado del aparato 21

C

Cerrar el depósito de agua con la tapa 19
Certificaciones 31
Concentrado de té 23
Conexión eléctrica 13

D

Datos técnicos 32
Declaración de conformidad de la CE 35
Descalcificación 27
Desembalaje 12
Desperfectos en el aparato 8
Dispositivos de seguridad 10

E

Elementos del aparato 15
Elementos de operación 15
Eliminación 30
Eliminación del embalaje 12
Embalaje 12
Exención de responsabilidades . . . 7

F

Futuros propietarios 5

G

Garantía 33

H

Hervir 20
Hervir de forma intermitente 21

I

Indicaciones básicas de seguridad . 8
Índice 3
Infusión de hierbas 25
Inspección de transporte 11

L

Limpieza 26
Llenado de agua 20
Lugar de colocación 12

M

Montaje de la bandeja recogegotas18

P

Peligro de quemaduras 10
Peligros relacionados con la electricidad 9
Piezas de repuesto y accesorios . 31
Primer uso 17
Principio Samowar 22

R

Rellenado de agua 21
Reparación 33

S

Seguridad 8
Seguridad eléctrica 13
Servicio 33
Símbolos 15
Solución de problemas 28

T

Té negro 22
Té verde 24

U

Uso conforme al previsto 7

V

Visión general 14
Volumen de suministro 11

Indice

IT

Premessa 39

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso. 39

Diritti d'autore 39
Avvertimenti 40
Uso conforme alla destinazione 41
Limitazione della responsabilità 41

Sicurezza 42

Istruzioni di sicurezza fondamentali 42
Pericolo dovuto a corrente elettrica 43
Pericolo di bruciature 44
Dispositivi di sicurezza 44

Installazione e collegamento 45

Istruzioni di sicurezza 45
Insieme della fornitura e ispezione per il trasporto 45
Disimballaggio 46
Smaltimento dell'imballaggio 46
Requisiti necessari del luogo di installazione 46
Collegamento elettrico 47

Struttura e funzione 48

Vista generale 48
Elementi di comando 49
Elementi dell'apparecchio 49
Avvertenze sull'apparecchio 50

Comando e funzionamento 51

Istruzioni di sicurezza 51
Precedentemente al primo uso 51
Montaggio del vassoio raccogligocce 52
Apertura e chiusura del rubinetto 52
Chiusura del serbatoio dell'acqua con il coperchio 53
Mettere in funzione l'apparecchio 54
Spegnimento dell'apparecchio 55
Riempimento con acqua 55
Preparazione del tè secondo il "Principio Samowar" 56
Reset della protezione da funzionamento a secco 59

Indice

IT

Pulizia e manutenzione 60
Istruzioni di sicurezza 60
Pulizia 60
Rimozione del calcare 61

Risoluzione anomalie 62
Istruzioni di sicurezza 62
Causa delle anomalie e rimedio 63

Avvertenze su magazzinaggio/smaltimento 64
Magazzinaggio 64
Smaltimento 64

Appendice. 65
Certificazioni 65
Pezzi di ricambio ed accessori 65
Dati tecnici 66
Garanzia, assistenza e riparazioni 67
Dichiarazione di conformità CE 69

Indice alfabetico. 70

Premessa

Gentili clienti,

con l'acquisto di questo bollitore per acqua e tè combinato Samowar avete scelto un prodotto di qualità che soddisfa alti requisiti in merito a qualità e design.

Leggete le informazioni qui contenute in modo da prendere rapidamente una completa familiarità con il vostro apparecchio e le sue funzioni.

Se trattato e curato in modo corretto il vostro apparecchio vi servirà ancora per molti anni.

Vi auguriamo di usarlo in tante piacevoli occasioni.

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del bollitore per acqua e tè Samovar della serie 3000 (nel seguito denominato "apparecchio") e forniscono indicazioni importanti per la messa in servizio, la sicurezza, l'uso conforme alla destinazione e la cura dell'apparecchio.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili nelle vicinanze dell'apparecchio e devono essere lette e applicate da ogni persona che si occupa del comando, della riparazione e/o della pulizia del bollitore.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle con l'apparecchio in caso di vendita a un altro utente.

Diritti d'autore

Il presente documento è protetto da diritti di autore.

Ogni copia o ristampa, anche parziale, e la riproduzione delle illustrazioni, anche se modificate, è permessa esclusivamente con il permesso scritto del costruttore.

Avvertimenti

Nelle presenti istruzioni per l’uso vengono impiegati gli avvertimenti sotto riportati.

⚠ PERICOLO

Un avvertimento di questo livello di pericolo indica una situazione di imminente pericolo.

Se non può essere evitata, questa situazione pericolosa può provocare la morte o ferite gravi.

► Le istruzioni di questo avvertimento sono destinate a evitare il pericolo di morte o di gravi ferite.

⚠ ATTENZIONE

Un avvertimento di questo livello di pericolo segnala una possibile situazione pericolosa.

Se non si può evitare, tale situazione può provocare delle ferite.

► Seguire le istruzioni di questo avvertimento per evitare ferite a persone.

AVVERTENZA

Un avvertimento di questo livello di pericolo segnala possibili danni materiali.

Se non si può evitare, tale situazione può provocare dei danni materiali.

► Seguire le indicazioni di questo avvertimento per evitare danni materiali.

NOTA

► Una nota indica informazioni addizionali per facilitare l’uso dell’apparecchio.

Uso conforme alla destinazione

Questo apparecchio è destinato principalmente all’uso domestico in locali chiusi per il riscaldamento di acqua e di tè. In caso di impiego in esercizi commerciali tenere presente il cambiamento della garanzia.

Un uso diverso o più esteso vale come non regolare.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo in caso di uso non conforme alla destinazione!

In caso di uso non conforme alla destinazione e/o di uso di altro tipo si possono presentare dei pericoli.

- ► Impiegare l’apparecchio esclusivamente in modo conforme alla destinazione.
- ► Rispettare le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l’uso.

Sono escluse pretese di qualsiasi tipo a causa di danni dovuti a un uso non conforme alla destinazione.

Il rischio è esclusivamente dell’utente.

Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le avvertenze relative a installazione, esercizio e manutenzione contenuti nelle presenti istruzioni per l’uso sono conformi all’ultimo stato dell’apparecchio al momento della stampa.

Non si possono sollevare pretese da dati, illustrazioni e descrizioni delle presenti istruzioni per l’uso.

Il costruttore non risponde di danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni, a un impiego non conforme alla destinazione, a riparazioni irregolari, a modifiche effettuate senza autorizzazione e all’impiego di pezzi di ricambio non autorizzati.

Sicurezza

IT

In questa sezione sono contenute importanti istruzioni di sicurezza relative all'apparecchio.

Il presente apparecchio soddisfa le disposizioni di sicurezza prescritte. Un uso non regolamentare può però provocare ferite alle persone o danni materiali.

Istruzioni di sicurezza fondamentali

Per un trattamento sicuro dell'apparecchio osservare le seguenti istruzioni di sicurezza fondamentali e quelle riportate separatamente nelle singole sezioni.

- Prima dell'uso controllare l'assenza di danni visibili sull'apparecchio. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Non rimuovere la targhetta ed eventuali cartelli di avvertimento.
- Non far funzionare l'apparecchio all'aperto.
- Tenere l'apparecchio al di fuori della portata dei bambini.
- Non far funzionare l'apparecchio a lungo senza sorveglianza.
- Le persone che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in sicurezza a causa delle proprie capacità fisiche, psichiche o motorie possono utilizzarlo esclusivamente sotto la sorveglianza o le istruzioni di una persona responsabile.
- Non immergere mai apparecchio, cavo elettrico o spina di rete in acqua o in altri fluidi.
- Non pulire l'apparecchio e gli accessori nella lavastoviglie.
- Togliere sempre il collegamento della linea di alimentazione tirando la spina di rete dalla presa e mai il cavo elettrico.
- Non trasportare mai l'apparecchio dal cavo elettrico.

- Far eseguire le riparazioni sull'apparecchio solo da officine autorizzate o dal servizio clienti della fabbrica. Da riparazioni non a regola d'arte possono derivare notevoli pericoli per l'utilizzatore. Tali riparazioni comportano inoltre la decadenza della garanzia.
- La riparazione dell'apparecchio nel periodo di validità della garanzia può avvenire esclusivamente da parte di un servizio di assistenza clienti autorizzato dal costruttore, poiché altrimenti non può essere fatta valere alcuna pretesa in caso di danni o danni conseguenti.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente con pezzi di ricambio originali. Solo per questi pezzi è garantito che vengano soddisfatti i requisiti di sicurezza.

Pericolo dovuto a corrente elettrica

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte a causa di corrente elettrica

Pericolo di morte in caso di contatto con conduttori o componenti sotto tensione!

Rispettare le seguenti istruzioni di sicurezza per evitare un rischio dovuto a corrente elettrica.

- ► Non utilizzare l'apparecchio in caso di cavo elettrico o spina danneggiati o difettosi.
- ► Prima di continuare ad utilizzare l'apparecchio fare installare un nuovo cavo di collegamento da parte di un elettricista autorizzato.
- ► Non aprire in alcun caso l'involucro dell'apparecchio. Pericolo di scossa elettrica se si toccano collegamenti sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e/o meccanica.

Pericolo di bruciature

IT

⚠ ATTENZIONE

L’apparecchio e i fluidi in esso contenuto diventano molto caldi!

Osservare le seguenti avvertenze di sicurezza per evitare di bruciarsi o di scottarsi.

- ► Non aprire il coperchio del serbatoio dell’acqua mentre l’acqua bolle.
- ► Non toccare il vassoio dell’acqua durante il funzionamento.
- ► Togliere la teiera con cautela. Del vapore caldo fuoriesce dal coperchio del serbatoio e può provocare delle scottature.
- ► Non riempire l’apparecchio oltre il segno di massimo. In caso di riempimento eccessivo dell’acqua calda può spruzzare fuori.
- ► Prima di ogni pulizia far raffreddare l’apparecchio.

Dispositivi di sicurezza

L’apparecchio è dotato di una protezione da funzionamento a secco.

NOTA

- ► Se si dovesse dimenticare di aggiungere acqua, un interruttore di sicurezza disattiva automaticamente il riscaldamento.

AVVERTENZA

Per non disattivare inavvertitamente il dispositivo di sicurezza:

- ► far funzionare l’apparecchio con un timer o un dispositivo simile.

Installazione e collegamento

Istruzioni di sicurezza

⚠ ATTENZIONE

Nella messa in servizio dell'apparecchio possono verificarsi ferite alle persone e danni materiali!

Per evitare i pericoli osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- ► I materiali di imballaggio non devono essere usati per giocare. Pericolo di soffocamento!
- ► Osservare le avvertenze sui requisiti necessari del luogo di installazione e del collegamento elettrico dell'apparecchio per evitare ferite alle persone e danni materiali.

Insieme della fornitura e ispezione per il trasporto

L'apparecchio viene fornito con i seguenti componenti di serie:

- serbatoio dell'acqua
- teiera con infusore
- vassoio raccogligocce con copertura
- istruzioni per l'uso

NOTA

- ► Controllare la completezza della fornitura e l'assenza di danni visibili. Segnalare immediatamente al proprio fornitore una fornitura incompleta o che presenta danni.

IT

Disimballaggio

Per disimballare l'apparecchio procedere come di seguito descritto.

- ◆ Estrarre dal cartone la teiera, il coperchio del serbatoio dell'acqua, il serbatoio dell'acqua e il vassoio raccogligocce con la copertura.
- ◆ Togliere il materiale di imballaggio

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni di trasporto. I materiali di imballaggio sono stati scelti in modo da essere sostenibili e di facile smaltimento e sono quindi riciclabili.

Riciclando l'imballaggio si risparmiano materie prime e si riduce la produzione di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più necessari conformemente alle prescrizioni valide localmente.

NOTA
► Se possibile conservare l'imballaggio originale per il periodo di garanzia dell'apparecchio, in modo da poter imballare in modo regolare l'apparecchio se si deve usufruire della garanzia. I danni di trasporto comportano la decadenza della garanzia.

Requisiti necessari del luogo di installazione

Per un esercizio sicuro e corretto dell'apparecchio il luogo d'installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- ■ l'apparecchio deve essere appoggiato su una superficie orizzontale, resistente al calore e stabile;
- ■ non appoggiare l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido né nelle vicinanze di materiale combustibile;
- ■ appoggiare l'apparecchio su una superficie che non si rovina con l'acqua; gli spruzzi di acqua possono provocare danni;

- scegliere il luogo d'installazione in modo tale che la superficie calda dell'apparecchio sia fuori dalla portata dei bambini;
- non appoggiare l'apparecchio sotto a un pensile;
- la presa deve essere facilmente accessibile in modo tale che il cavo elettrico si possa estrarre facilmente in caso di necessità.

Collegamento elettrico

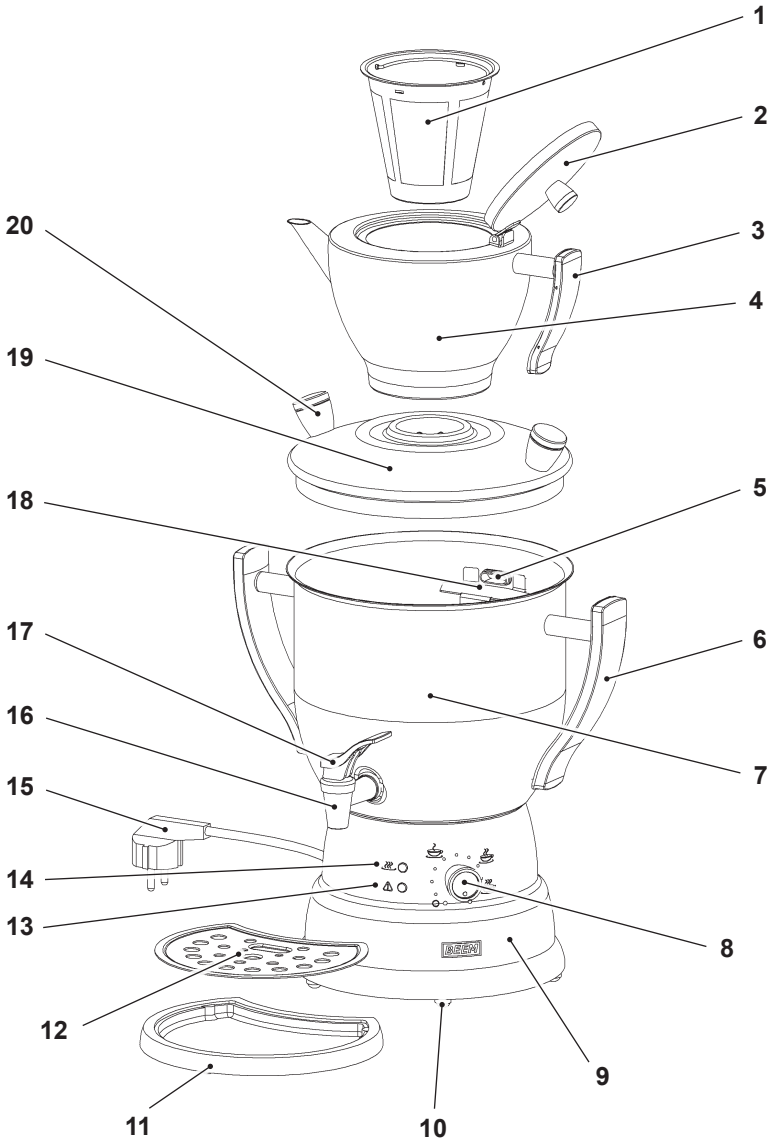
Per un funzionamento sicuro e corretto dell'apparecchio nel collegamento elettrico occorre seguire le seguenti istruzioni.

- Prima del collegamento dell'apparecchio confrontare i dati di collegamento (tensione e frequenza) sulla targhetta con quelli della propria rete elettrica. Tali dati devono coincidere per evitare danni all'apparecchio. In caso di dubbio domandare al proprio elettricista.
- La presa deve essere almeno assicurata con un fusibile da 10 A.
- Assicurarsi che il cavo elettrico non presenti danni e non sia posato su superfici calde e/o spigoli appuntiti.
- Il cavo elettrico non può essere teso o venire in contatto con l'apparecchio caldo.
- Posare il cavo in modo tale che non vi sia pericolo d'inciamparsi.
- L'apparecchio può essere collegato esclusivamente tramite una presa multipla con una sezione del cavo di 1,5 mm².
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita esclusivamente se viene collegato un sistema di messa a terra installato a regola d'arte. È vietato far funzionare l'apparecchio su una presa senza conduttore di terra. In caso di dubbio far controllare il proprio impianto elettrico casalingo da parte di un elettricista specializzato.
  Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni provocati da un conduttore di terra mancante o difettoso.

Struttura e funzione

IT

Vista generale

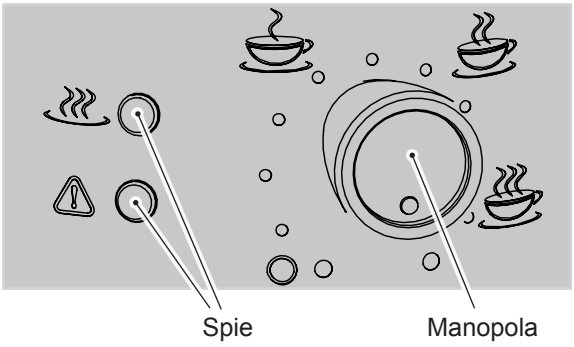


Elementi dell’apparecchio

1 Infusore per teiera
2 Coperchio, teiera
3 Manico, teiera
4 Teiera
5 Scarico vapore
6 Manico, serbatoio acqua
7 Serbatoio dell’acqua
8 Manopola
9 Zoccolo con cavo integrato e spazio per cavo
10 Piedi in silicone antiscivolo
11 Vassoio raccogligocce
12 Copertura vassoio raccogligocce
13 Spia ⚠ rossa (indicazione: mancanza acqua)
14 Spia ≋ blu (indicazione: funzionamento normale)
15 Cavo elettrico con spina
16 Rubinetto
17 Levetta rubinetto
18 Segno livello massimo serbatoio dell’acqua
19 Coperchio, serbatoio acqua
20 Maniglia, coperchio serbatoio acqua

Elementi di comando

Simboli



Simbolo	Significato	
	Spia blu: l’apparecchio riscalda	
	Spia rossa: aggiungere acqua, rimuovere il calcare, effettuare il reset della protezione da funzionamento a secco	
	L’apparecchio è spento	
	Acqua calda	temperatura dell’acqua circa 55 °C - 65 °C
	Acqua molto calda	temperatura dell’acqua circa 85 °C - 95 °C
	Acqua bollente	temperatura dell’acqua circa 100 °C

Avvertenze sull’apparecchio

⚠ ATTENZIONE

Pericolo dovuto a superficie molto calda!

Sul serbatoio dell’acqua, al di sopra del rubinetto si trova un cartello di pericolo dovuto a superfici molto calde. La superficie del serbatoio può diventare molto calda.

► Non toccare la superficie calda del serbatoio dell’acqua. Pericolo di scottature!

Comando e funzionamento

Nella presente sezione sono contenute importanti avvertenze relative al comando dell'apparecchio.

Istruzioni di sicurezza

⚠ ATTENZIONE

In caso di uso non regolare dell'apparecchio possono verificarsi ferite alle persone e danni materiali!

- ► Per evitare rischi fare attenzione, oltre alle istruzioni di sicurezza, a tutte le avvertenze riportate nella presente sezione.
- ► Con l'apparecchio non riscaldare latte o liquidi schiumosi.
- ► Non riempire l'apparecchio oltre al segno di massimo. In caso di riempimento eccessivo dell'acqua calda può spruzzare fuori.
- ► Non aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua quando l'acqua bolle per evitare scottature.

Precedentemente al primo uso

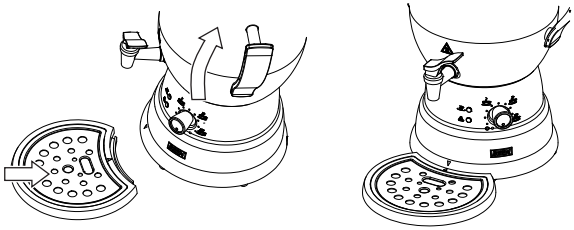
- Per mezzo delle presenti istruzioni per l'uso prendere confidenza con l'apparecchio e con gli accessori prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.
- Precedentemente al primo impiego pulire l'apparecchio e gli accessori come descritto nella sezione ***Pulizia e manutenzione***.
- Montare il vassoio raccogligocce come descritto nella sezione ***Montaggio del vassoio raccogligocce***.

IT

Montaggio del vassoio raccogligocce

Prima dell'impiego dell'apparecchio montare il vassoio raccogligocce (11). Per il montaggio del vassoio raccogligocce procedere come di seguito descritto.

- Posizionare il vassoio raccogligocce davanti all'apparecchio in modo che la freccetta sul vassoio coincida con quella sullo zoccolo dell'apparecchio.
- Sollevare leggermente l'apparecchio.
- Spingere il vassoio raccogligocce davanti all'apparecchio in modo tale che la scanalatura sul vassoio si trovi sotto al bordo dello zoccolo dell'apparecchio.
- Riappoggiare l'apparecchio, il vassoio raccogligocce rimane bloccato sotto il bordo.



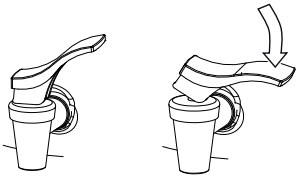
- Posare la copertura (12) sul vassoio raccogligocce.

Apertura e chiusura del rubinetto

Per prendere acqua dal serbatoio procedere come di seguito descritto.

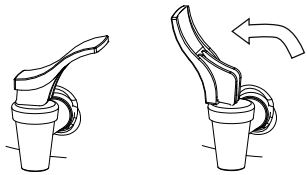
Funzionamento a impulsi

Premere la levetta (17) verso il basso. Il rubinetto (16) si apre. Per richiudere il rubinetto rilasciare la levetta.



Funzionamento continuo

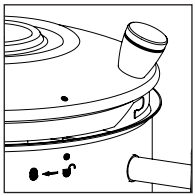
Rovesciare la levetta (17) completamente all'indietro. In questa posizione la levetta si blocca. Il rubinetto (16) si apre. Per richiudere il rubinetto rovesciare la levetta completamente in avanti.



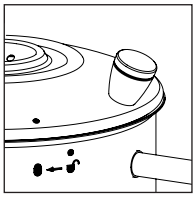
Chiusura del serbatoio dell’acqua con il coperchio

Il coperchio (19) del serbatoio (7) è dotato di un fermo. Per chiudere il serbatoio con il coperchio procedere come di seguito descritto.

- Porre il coperchio sul serbatoio in modo tale che il segno sul coperchio si trovi sul simbolo sul margine superiore del serbatoio.



- Far scendere il coperchio sul serbatoio dell’acqua e girarlo poi in senso orario fino a quando il segno si trova sul simbolo . Il coperchio è bloccato.



IT

NOTA
► Per togliere il coperchio girarlo in senso antiorario in direzione del simbolo per sbloccarlo e quindi sollevarlo.

NOTA
► Il bloccaggio del coperchio vale solo per le serie di modelli 3005, 3006 e 3008.

Mettere in funzione l'apparecchio

- ◆ Versare nel serbatoio la quantità di acqua desiderata, al massimo fino al segno di riempimento.
- ◆ Mettere il coperchio sul serbatoio (vedi sezione ***Chiusura del serbatoio dell'acqua con il coperchio)***.
- ◆ Appoggiarvi sopra la teiera.

NOTA
► Assicurarsi che la manopola sia girata al massimo in senso antiorario. Solo adesso inserire la spina nella presa.

- ◆ Girare la manopola in senso orario fino a raggiungere l'impostazione desiderata.

Il termostato permette l'impostazione continua della temperatura dell'acqua. È possibile scegliere fra le seguenti impostazioni: calda, molto calda, bollente (bollitura a intervalli).

Calda/molto calda

Se si imposta la manopola sulle posizioni oppure l'acqua viene riscaldata e quindi mantenuta alla temperatura desiderata.

Bollente

Se si gira la manopola fino all'arresto sulla posizione l'acqua viene portata rapidamente alla bollitura. Lasciando la manopola su questa posizione l'acqua bolle ininterrottamente fino ad evaporare completamente.

Bollitura a intervalli

Dopo che l'acqua bolle girare indietro la manopola fino a quando la spia si spegne. In tal modo si commuta l'apparecchio su "bollitura a intervalli". Il termostato si raccende e riscalda nuovamente quando la temperatura dell'acqua diminuisce. Così il termostato regola l'apporto di calore secondo la necessità, permettendo di risparmiare molta energia. Durante il ciclo del termostato la spia si accende e si spegne.

Spegnimento dell'apparecchio

Per spegnere l'apparecchio procedere come di seguito descritto.

- Girare la manopola (8) in senso antiorario fino all'arresto sulla posizione ○, superare quindi la leggera resistenza. La spia si spegne.
- Se non si usa più l'apparecchio per un certo periodo di tempo estrarre la spina dalla presa.

Riempimento con acqua

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di bruciature a causa di vapore acqueo caldo!

Quando si riempie il serbatoio dell'acqua può fuoriuscire del vapore acqueo e provocare bruciature.

► Far raffreddare l'apparecchio alcuni minuti prima di riempirlo con acqua.

Per riempire l'apparecchio con l'acqua procedere come di seguito descritto.

- Spegnere l'apparecchio.
- Far raffreddare l'apparecchio.
- Versare acqua fresca nel serbatoio dell'acqua.

Preparazione del tè secondo il “Principio Samowar”.

IT

Tè nero

I tè non sono tutti uguali. In senso stretto il tè è esclusivamente un infuso ricavato dalle foglie della Camellia sinensis. Questo infuso può essere un tè nero o verde. Da questo si differenziano delle bevande simili, i cosiddetti tè alle erbe o tè alla frutta.

Per il riscaldamento dell’acqua del tè bisogna quindi considerare le differenze fra i tipi di tè. Per mantenere preziose sostanze e preservare il gusto l’infusione avviene con acqua a diverse temperature e per tempi differenti. Il tè verde per esempio viene preparato preferibilmente con acqua a 85 °C. In tal caso rispettare le istruzioni di preparazione riportati sulla confezione.

Per la preparazione del tè secondo il “principio Samovar” procedere come di seguito descritto.

- Riempire l’infusore della teiera con le foglioline di tè (per ogni tazza circa 1 cucchiaino di foglioline) oppure la teiera (senza infusore) con bustine di tè (1 bustina di tè per 1-2 tazze circa).
- Chiudere il serbatoio dell’acqua con il coperchio (vedi il sezione ***Chiusura del serbatoio dell’acqua con il coperchio)*** e porvi quindi la teiera sopra, così nel frattempo la teiera viene riscaldata.
- Far bollire l’acqua nel serbatoio dell’acqua.
- Togliere la teiera dal serbatoio dell’acqua.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di bruciature a causa di vapore acqueo caldo!

Sollevando la teiera può fuoriuscire vapore acqueo caldo.

► Usare delle presine e sollevare la teiera con cautela.

NOTA

► Dal fondo della teiera può gocciolare della condensa.

◆ Tenere la teiera sotto il rubinetto e versarvi l'acqua bollente del serbatoio (vedi sezione ***Apertura e chiusura del rubinetto***).

NOTA

► Versare nella teiera al massimo 1,2/1,5 litri (a seconda della teiera). Per informazioni sulla grandezza della teiera consultare i ***Dati tecnici*** in appendice.

► Quante più foglie o bustine di tè e quanta meno acqua si versa nella teiera, tanto più forte diventa il concentrato di tè (gli esperti gustano l'infuso con esattamente 2,86 g di tè per ogni tazza). Utilizzare preferibilmente più tè per avere nella teiera veramente un concentrato.

◆ Riposizionare la teiera con il concentrato di tè di nuovo sul serbatoio dell'acqua. Il vapore che sale dal serbatoio mantiene l'acqua nella teiera alla temperatura giusta necessaria per il processo d'infusione.

◆ Dopo il tempo d'infusione desiderato togliere il tè dalla teiera. Se si è usato l'infusore estrarre il tè con l'infusore.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di bruciature!

L'infusore è caldo.

► Utilizzare presine ed estrarre l'infusore con cautela.

◆ Versare il concentrato dalla teiera nella propria tazza (nella quantità desiderata) e finire poi di riempire la tazza con l'acqua calda del serbatoio dell'acqua. In questo modo si può rendere il tè più o meno forte e se ne può cambiare il gusto.

NOTA

► La teiera può essere lasciata sul serbatoio dell'acqua mentre l'apparecchio è in funzione, in modo tale di poter sempre versare tè caldo e acqua.

◆ Girare la manopola su bollitura ad intervalli (vedi sezione ***Bollitura a intervalli***).

Tè verde

Nel Samowar si può anche preparare il tè verde. L'infusione di questo tè non dovrebbe avvenire con acqua bollente, poiché in tal caso potrebbe assumere un gusto leggermente amarognolo. A seconda del tipo di tè la temperatura ideale dell'acqua dovrebbe essere intorno ai 50 – 70 °C. La maggior parte dei tè verdi presentano il gusto ottimale a 70 °C circa. Più il tè verde è pregiato, minore è la temperatura ottimale dell'acqua. Per i tè più pregiati basta una temperatura di 50 – 60 °C.

I tè verdi normali devono essere tenuti in infusione da 1 a 3 minuti, mentre quelli pregiati solo da 1 minuto a 1 minuto e mezzo.

Per i tè verdi la concentrazione è inferiore a quella dei tè neri.

Per la preparazione del tè verde procedere come descritto nella sezione ***Tè nero***, tenendo però presenti i cambiamenti sotto riportati.

Dosaggio

- Riempire l'infusore della teiera con le foglioline di tè (circa 1 g per ogni 100 ml o circa 1 cucchiaio raso per ogni 200 ml di acqua) oppure inserire le bustine di tè nella teiera senza infusore (per il dosaggio seguire le indicazioni del produttore).

Dopo che l'acqua bolle

- Scaldare le tazze versando un po' di acqua calda (la teiera viene riscaldata essendo posizionata sul serbatoio dell'acqua durante la bollitura).
- Girare indietro la manopola sulla posizione e far raffreddare l'acqua per 5-6 minuti. Fare infondere il tè con l'acqua calda del serbatoio.

Tè o tisana alle erbe

⚠ ATTENZIONE

Rischio per la salute!

In caso di preparazione errata di miscele di erbe sussiste un pericolo per la salute dovuto alla presenza di germi.

- ► I tè o tisane alle erbe, alla frutta, di rooibos e aromatici (sfusi o in bustine) richiedono sempre un'infusione con acqua bollente e di essere lasciati in infusione per almeno 5 - 10 minuti! Solo in tal modo si ricava una bevanda sicura!
- ► Non lasciare in infusione tè o tisane alle erbe versati per diverse ore.

Nelle erbe per la preparazione di tè o tisane in rari casi possono essere contenuti germi dannosi che devono essere uccisi mantenendoli ad alta temperatura per lungo tempo. In caso di preparazione errata ciò potrebbe comportare un rischio per la salute, soprattutto per neonati, bambini piccoli e persone malate.

Il liquido versato nelle tazze non può essere lasciato in infusione per diverse ore, poiché l'acqua bollente uccide i germi, ma non le spore presenti nel tè che potrebbero germinare nell'acqua calda.

Reset della protezione da funzionamento a secco

La spia rossa ⚠ indica che la protezione da funzionamento a secco è scattata. Per il suo reset procedere come di seguito descritto.

- ◆ Spegnere l'apparecchio.
- ◆ Versare acqua fredda nel serbatoio dell'acqua.
- ◆ Attendere circa 5-10 minuti fino a quando l'apparecchio si è raffreddato.
- ◆ Rimettere in funzione l'apparecchio.

Pulizia e manutenzione

IT

Nella presente sezione sono contenuti importanti istruzioni per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

Istruzioni di sicurezza

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte a causa di corrente elettrica

- ► Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa prima di cominciare con la pulizia.
- ► Non immergere mai il serbatoio dell'acqua in acqua o in altri fluidi.

⚠ ATTENZIONE

Osservare le seguenti avvertenze di sicurezza prima di cominciare con la pulizia dell'apparecchio.

- ► Prima di ogni pulizia far raffreddare l'apparecchio.

AVVERTENZA

Una pulizia errata può danneggiare l'apparecchio!

- ► Non impiegare detergenti aggressivi né solventi.
- ► Non raschiare macchie resistenti con oggetti duri.

Pulizia

⚠ ATTENZIONE

Rischio per la salute dovuto alla proliferazione di germi!

Per evitare la proliferazione di germi dannosi per la salute:

- ► svuotare completamente il serbatoio dell'acqua dopo ogni uso e quindi pulirlo.

- Svuotare l'apparecchio dopo ogni uso
- Pulire l'apparecchio e tutti gli accessori con un panno umido ed eventualmente con un po' di comune detergente.
- Sciacquare bene la teiera e il serbatoio dell'acqua con acqua pulita.

NOTA

► Per la manutenzione regolare e per evitare macchie resistenti consigliamo il prodotto INOX METAL POLISH di Beem. Questo prodotto restituisce all'apparecchio il suo splendore originale; è disponibile in tubetti ed adatto non solo per pentole, ma anche per tutti gli altri oggetti in acciaio inox, cromo, ottone, rame, alluminio, argento e anche plastiche dure.

► Per ordinare INOX METAL POLISH rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, telefonarci o usare la nostra homepage www.beem.de.

Rimozione del calcare

A seconda della frequenza d'uso e della qualità dell'acqua occorre rimuovere il calcare dal serbatoio ogni una o due settimane.

AVVERTENZA

Pericolo di accumulo di calore!

Se il calcare ricopre il corpo del serbatoio dell'acqua l'apparecchio può subire dei danni dovuti all'accumulo di calore.

► Rimuovere regolarmente il calcare dal serbatoio.

NOTA

► Se nell'apparecchio si deposita troppo calcare, la protezione da funzionamento a secco scatta e disattiva l'apparecchio.

A tal scopo procedere come di seguito descritto.

- Riempire il serbatoio con acqua e un po' di anticalcare o aceto concentrato e far bollire per breve tempo.
- Far agire la miscela anticalcare per un certo tempo.
- Rovesciare diverse volte il serbatoio e svuotare la miscela anticalcare con i residui di calcare. Far scorrere una parte della soluzione anticalcare attraverso il rubinetto in modo da liberare anche questo dal calcare.
- Sciacquare con acqua pulita e far scorrere anche questa attraverso il rubinetto.

Risoluzione anomalie

Nella presente sezione sono riportate istruzioni importanti per individuare eventuali anomalie e per porvi rimedio.

Rispettare le avvertenze sui pericoli ed evitare di provocare danni.

Istruzioni di sicurezza

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte a causa di corrente elettrica!

► Estrarre la spina dalla presa prima di cominciare a porre rimedio all'anomalia.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo dovuto a riparazioni non regolari!

A causa di riparazioni non regolari possono verificarsi danni per l'utente e all'apparecchio.

► Le riparazioni sull'apparecchio possono essere eseguite dall'assistenza clienti della fabbrica o da tecnici specializzati addestrati dal costruttore.

Causa delle anomalie e rimedio

La tabella sottostante aiuta ad individuare e ad eliminare piccole anomalie.

IT

Errore	Possibile causa	Rimedio
Dopo l'attivazione la spia non si accende	Spina non inserita	Inserire la spina
	L'interruttore megneto-termico della cassetta è scattato	Attivare l'interruttore magnetotermico
	La manopola non si trova sulla posizione corretta	Porre la manopo-la sulla posizione corretta
L'interruttore magneto-termico della cassetta è scattato	Troppe apparecchiature collegate sullo stesso circuito	Ridurre il numero di apparecchiature sul circuito
	Apparecchio difettoso	Informare l'assisten-za clienti
La spia ⚠ si accende e l'apparecchio è disatti-vato	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Riempire con acqua
	Nell'apparecchio c'è troppo calcare	Rimuovere il calcare dall'apparecchio ed effettuare il reset della protezione da funzionamento a secco come descritto nella sezione ***Reset della protezione da funzionamento a secco***.

NOTA

► Se non si può risolvere il problema con i passi sopra citati rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

Avvertenze su magazzinaggio/smaltimento

IT

Magazzinaggio

Se non si usa l’apparecchio per un tempo piuttosto lungo, pulirlo come descritto nella sezione ***Pulizia e manutenzione*** per evitare la formazione di muffe. Le muffe possono provocare macchie e danni all’apparecchio che non si riescono più a rimuovere.

Smaltimento

All'interno della Comunità Europea questo prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

Smaltire l’apparecchio secondo la direttiva CE 2002/96/CE-RAEE (Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, anche conosciuta come WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Per qualsiasi domanda rivolgersi all’ente comunale competente per lo smaltimento.

Fare in modo che l’apparecchio usato venga conservato fuori dalla portata dei bambini fino a quando non viene smaltito.

Appendice

Certificazioni

Simbolo	Significato
	Questo apparecchio è testato e certificato dalla SLG.
	L'apparecchio è conforme alle direttive CE vigenti in materia (vedi Dichiarazione di conformità).
	Il presente apparecchio è conforme alle direttive per la limitazione dell'impiego di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS).
	Il presente apparecchio è conforme alle disposizioni della direttiva sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Pezzi di ricambio ed accessori

I numeri articolo per i pezzi di ricambio e gli accessori si trovano sul nostro sito **www.beem.de** o su richiesta presso il nostro centro di assistenza clienti.

Dati tecnici

IT

Modello	300x, 300xC, 300xG			
Numero tipo	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Quantità riempimento serbatoio dell'acqua	3 l	4,8 l	6 l	8 l
Quantità riempimento teiera	1,2 l		1,5 l	
Tensione di esercizio	230 VAC			
Frequenza di rete	50-60 Hz			
Potenza assorbita	2500 W			
Dimensioni (H x L x P)	48 x 31 x 35 cm	52 x 31 x 35 cm	53 x 35 x 38 cm	59 x 35 x 38 cm
Peso circa	3,1 kg	3,2 kg	3,7 kg	3,8 kg
Classe di protezione	I			
Tipo di protezione	IPXO			

Ci si riservano in qualsiasi momento modifiche tecniche e di design.

Garanzia, assistenza e riparazioni

Questo è un prodotto di qualità di BEEM, realizzato secondo i più moderni metodi di fabbricazione.

Noi garantiamo una fabbricazione senza difetti di questo prodotto di qualità. Entro il periodo di validità della garanzia rimediamo gratuitamente a qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Per questo prodotto la garanzia è valida per 2 anni.

In caso di **impiego commerciale** o equiparabile per es. in alberghi, pensioni o locali pubblici o se il cliente non è un utilizzatore nel senso del codice civile il **periodo di garanzia** è di **6 mesi.** La limitazione della garanzia rimane in tal caso immutata.

Limitazione della garanzia: sono esclusi dalla garanzia in particolare difetti derivanti da un uso non regolare, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e delle istruzioni di sicurezza, dall'applicazione di forza, da modifiche e da tentativi di riparazione propri o di terzi non qualificati. Sono esclusi anche i difetti dovuti a normale usura.

Per quanto legalmente vincolati dalla garanzia ripareremo i pezzi difettosi o li sostituiremo – a nostra scelta – gratuitamente, con l'esclusione del diritto di cambio o riduzione del prezzo. Se dopo diversi tentativi la riparazione non riesce o anche l'oggetto sostitutivo è affetto da un difetto da noi riconosciuto, il cliente ha il diritto, a sua scelta, alla riduzione del prezzo o alla rescissione del contratto di vendita. Se si usufruisce della garanzia questa non viene prolungata. Per la **permuta** (scambio con lo stesso articolo o con altri), la **restituzione** dell'apparecchio (rescissione del contratto di vendita) o la **riduzione** del prezzo di acquisto è per prima cosa sempre responsabile il commerciante presso il quale è stato acquistato il prodotto. Ciò vale in particolare per la restituzione o per i diritti di riduzione, poiché questi devono essere stabiliti in considerazione del prezzo di vendita. La restituzione dell'importo pagato in caso di restituzione o l'emissione un buono in caso di riduzione del prezzo può avvenire solo da parte del rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Se contro le aspettative si dovessero verificare dei difetti, cercare prima di tutto un chiarimento telefonico. Se questo fallisce, inviare l'apparecchio accuratamente imballato al proprio rivenditore o all'indirizzo dell'assistenza clienti sotto specificato. Indicare il proprio indirizzo completo, il numero di tipo e di modello e il numero di serie dell'apparecchio che si trovano sulla sua targhetta. Descrivere nel modo il più dettagliato possibile i difetti o gli errori che si sono verificati. Insieme al prodotto o all'ordine del pezzo di ricambio occorre presentare il relativo scontrino o la fattura provvisti di data. Senza tale scontrino o fattura non è possibile usufruire della garanzia né per riparazioni né per pezzi di ricambio o altre pretese.

All'esterno della Germania e in particolare in Paesi al di fuori della Comunità Europea l'articolo deve essere inviato al proprio rivenditore o al distributore ivi presente.

Le riparazioni non coperte da garanzia si possono fare eseguire anche dal servizio di assistenza clienti pagando quanto stabilito caso per caso - al di fuori della Germania dal proprio rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto o da un centro di assistenza, se presente.

I pezzi di ricambio e il materiale ad usura possono essere ordinati presso il proprio rivenditore o all'indirizzo del servizio clienti indicato. Al di fuori della Germania rivolgersi in prima linea al proprio rivenditore o al distributore ivi competente.

Per informazioni sui prodotti, ordini di accessori o domande sullo svolgimento dell'assistenza contattare il proprio rivenditore o il servizio di assistenza indicato. Al di fuori della Germania e in particolare in Paesi al di fuori della Comunità Europea mettersi innanzitutto in contatto con il proprio rivenditore o con il distributore.

Usare anche Internet. Sulla nostra homepage www.beem.de si trovano accessori e pezzi di ricambio nonché istruzioni per l'uso nelle diverse lingue. Sono inoltre disponibili ulteriori informazioni sui prodotti.

Dichiarazione di conformità CE

IT

Nome/indirizzo del costruttore:	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
Noi dichiariamo, che il prodotto	
Prodotto:	Samowar/bollitore acqua & tè **3003, 3003C, 3003G** **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Tipo:	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
è conforme alle seguenti disposizioni vigenti in materia: **direttiva CE 2006/95/CE sul materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione,** **direttiva CE 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica.**	
Sono state applicate per intero o parzialmente le seguenti norme armonizzate: EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Rosbach, 01.01.2009	BEEM BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH 61191 Rosbach v.d.H. Germany Bijan Mehshat (firma legalmente vincolante dell'estensore)

Indice alfabetico

IT

A

Apparecchio danneggiato 42
Assistenza 67
Avvertimenti 40

B

Bollente 54
Bollitura a intervalli 55

C

Cartelli di avvertenze sull'apparecchio 50
Certificazioni 65
Chiusura serbatoio dell'acqua con il coperchio 53
Collegamento elettrico 47
Concentrato tè 57

D

Dati tecnici 66
Dichiarazione di conformità CE . . 69
Disattivazione apparecchio 55
Disimballaggio 46
Dispositivi di sicurezza 44

E

Elementi apparecchio 49
Elementi di comando 49

G

Garanzia 67

I

Imballaggio 46
Indice 37
Insieme della fornitura 45
Ispezione trasporto 45
Istruzioni di sicurezza fondamentali42

L

Limitazione della responsabilità . . 41

M

Magazzinaggio 64
Mettere in funzione 54
Montaggio vassoio raccogligocce . 52

P

Pericolo di bruciature 44
Pericolo dovuto a corrente 43
Pezzi di ricambio ed accessori . . . 65
Posto installazione 46
Primo uso 51
Principio Samowar 56
Proprietari successivi 39
Pulizia 60

R

Riempimento con acqua 55
Rimedio anomalie 62
Rimozione del calcare 61
Riparazioni 67

S

Sicurezza 42
Sicurezza elettrica 47
Simboli 49
Smaltimento 64
Smaltimento imballaggio 46

T

Tè alle erbe 59
Tè nero 56
Tè verde 58

U

Uso conforme alla destinazione . . 41

V

Vista generale 48

İçindekiler

Önsöz 73

Bu Kullanım Kılavuzu İle İlgili Bilgiler 73

Telif Hakkı 73
Uyarı İşaretleri 74
Amacına Uygun Kullanım 75
Sorumluluk Sınırı 75

Güvenlik 76

Güvenlikle İlgili Önemli Açıklamalar 76
Elektrik Akımının Getirdiği Tehlikeler. 77
Yanma Tehlikesi 78
Güvenlik Tertibatı 78

Kurulumu ve Bağlanması 79

Güvenlikle İlgili Açıklamalar 79
Teslimatın Kapsamı ve Nakliye Hasar Denetimi 79
Paketin Açılması 80
Ambalajın Geri Dönüşümü 80
Konulacak Yerle İlgili Talepler 80
Elektrik Bağlantısı 81

Yapısı ve İşlevleri 82

Genel Plan 82
İşletim Elemanları 83
Cihazın Parçaları 83
Cihazın Üzerindeki Uyarı İşaretleri 84

Çalıştırılması ve Kullanımı 85

Güvenlikle İlgili Açıklamalar 85
Kullanmaya Başlamadan 85
Damlalığın Takılması. 86
Musluğun Kullanımı 86
Su Haznesinin Kapakla Kapatılması. 87
Cihazın Çalıştırılması 88
Cihazın Kapatılması 89
Su Ekleme 89
„Semaver Prensibine"Göre Çay Demleme 90
Kuru İşleme Sigortasının Yeniden Devreye Sokulması 93

TR

İçindekiler

TR

Temizlenmesi ve Bakımı 94
Güvenlikle İlgili Açıklamalar 94
Temizlenmesi 94
Kireçten Arındırma 95

Arızanın Giderilmesi 96
Güvenlikle İlgili Açıklamalar 96
Arızanın Sebepleri ve Giderilmesi 97

Cihazın Muhafazasına/Atık Yönetimine İlişkin Bilgiler 98
Muhafazası 98
Atık Yönetimi 98

Ek 99
Sertifikasyonlar 99
Yedek Parça ve Aksesuarlar 99
Teknik Veriler 100
Garanti, Servis ve Onarım 101
AT Uygunluk Beyanı 103

Fihrist 104

Önsöz

Sayın müşterimiz,

işlevsellik ve tasarım açısından en yüksek taleplere cevap veren bu kombine Samowar/Su Isıtıcı ve Semaveri satın almakla tercihinizi kalite standartlarına uyumlu bir üründen yana kullandınız.

TR

Cihaza çabuk alışmak ve kapsamlı olarak tüm fonksiyonlarından yararlanmak için burada bulunan bilgileri iyice okuyunuz.

Cihazı aslına uygun kullanır ve bakımını yaparsanız, size uzun yıllar hizmet edecektir.

Kullanırken çok memnun olmanızı dileriz.

Bu Kullanım Kılavuzu İle İlgili Bilgiler

Bu kullanım kılavuzu, Samowar/Su Isıtıcı ve Semaver 3000 serisinin (aşağıda cihaz olarak adlandırılacak) bir parçasıdır ve size ilk çalıştırılışı, güvenlik, amaca uygunluk ve cihaz bakımı hakkında önemli bilgiler sunmaktadır.

Kullanım kılavuzunun daima cihazın yanında el altında hazır bulundurulması gerekir. Cihazı kullanmakla arızasını gidermekle ve/veya temizlemekle görevli herkesin bu kılavuzu okuması ve ona göre tatbik etmesi şarttır.

Kullanım kılavuzunu iyi muhafaza ediniz ve cihazı sizden satın alan yeni sahibine cihazla birlikte veriniz.

Telif Hakkı

Bu dokümanın telif hakları saklıdır.

Çoğaltılması veya kısmen de olsa tekrar basımı ve içindeki şekillerin değiştirilmiş olsalar dahi kullanımı ancak imalatçısının yazılı izniyle serbesttir.

Uyarı İşaretleri

Elinizde bulunan bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki uyarı işaretleri kullanılmıştır:

TR

⚠ TEHLİKE

Bu tehlike kategorisindeki uyarı işareti tehdit eden tehlikeli bir duruma işaret eder.

Bu tehlikeli durum, şayet önü alınamazsa ölüme veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

► Kişilerin ölüm veya ağır yaralanma tehlikesini önlemek için bu uyarı işaretinin içindeki talimatlara uyunuz.

⚠ UYARI

Bu tehlike kategorisindeki uyarı işareti muhtemel tehlikeli bir duruma işaret eder.

Bu tehlikeli durum, şayet önü alınamazsa yaralanmaya sebep olabilir.

► Kişilerin yaralanmasını önlemek için bu uyarı işaretinin içindeki talimatlara uyunuz.

DİKKAT

Bu tehlike kategorisindeki uyarı işareti muhtemel bir maddi hasara işaret eder.

Bu tehlikeli durum, şayet önü alınamazsa maddi hasara sebep olabilir.

► Kişilerin maddi hasarı önlemek için bu uyarı işaretinin içindeki talimatlara uyunuz.

BİLGİ

► Bilgi işareti cihazın kullanımını kolaylaştıran ek bilgilere işaret eder.

Amacına Uygun Kullanım

Bu cihaz özellikle kapalı ortamlarda ticari amaçlı kullanımın dışında su ısıtmak ve çay yapmak için tahsis edilmiştir. Ticari amaçla kullanılması durumunda garanti süresindeki değişimi göz önünde bulundurunuz.

Bunun dışında veya bu sınırları aşan kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir.

⚠ UYARI

Amacına uygun olmayan kullanım sonucu oluşan tehlike!

Bu cihazdan amacına uygun olmayan kullanımı ve/veya farklı kullanımı nedeniyle tehlike doğabilir.

- ► Cihazı yalnızca amacına uygun olarak kullanınız.
- ► Bu kılavuzda tarif edilen yöntemlere uyunuz.

Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan hasar nedeniyle herhangi bir hak talebinde bulunmak mümkün değildir.

Risk sadece cihazı çalıştırana aittir.

Sorumluluk Sınırı

Bu kullanım kılavuzunun içinde bulunan ve cihazın kurulumu, çalıştırılması ve bakımı ile ilgili tüm teknik bilgi, veri ve açıklamalar baskı esnasında geçerli olan en güncel seviye ile uyum içindedir.

Bu kılavuzda kullanılan açıklama, şekil ve tanımlamalardan yola çıkarak hiçbir hak iddia edilemez.

Üretici, kılavuza uymama, amacının dışında kullanım, uzman tarafından yapılmayan onarım ve cihaz üzerinde izinsiz değişiklik veya izinsiz yedek parça kullanımı sebebiyle oluşan hasarlardan dolayı sorumluluk üstlenmez.

Güvenlik

Cihazın kullanımı konusunda güvenlikle ilgili önemli açıklamalar bu bölümde bulunmaktadır.

TR

Bu cihaz yasalarca öngörülen güvenlik kurallarına uygundur. Ancak amacı dışında kullanım kişi ve eşyaların zarar görmesine neden olabilir.

Güvenlikle İlgili Önemli Açıklamalar

Güvenlikle ilgili temel açıklamaların yanında diğer münferit bölümlerde ayrı olarak yapılan aşağıdaki açıklamaları da bu cihazın güvenli kullanımı için dikkate alınız:

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce dış etkenli görünür hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir cihazı çalıştırmayınız.
- Tip plakasını ve varsa uyarı işaretlerini kaldırmayınız.
- Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı çocukların ulaşamayacağı yerlerde bulundurunuz.
- Cihazı uzun süre gözetimsiz kullanmayınız.
- Bedensel, zihinsel ya da motorik becerilerinden dolayı cihazı güvenli biçimde kullanabilme konumunda olmayan kişiler, cihazı sadece gözetim altında veya sorumlu bir kişinin talimatıyla kullanabilirler.
- Cihazı, kabloyu ve şebeke fişini asla suya veya başka sıvı içeren bir ortama batırmayınız.
- Cihazı ve yedek parçalarını bulaşık makinesinde yıkamayınız.
- Şebeke bağlantısını kablodan değil, daima fişten tutarak çekiniz.
- Cihazı kablosundan tutarak taşımayınız.

- Cihazın tamirini sadece yetkili satıcılarda veya fabrika müşteri servisinde yaptırınız. Uzman tarafından yapılmayan onarım kullananlar için büyük tehlikeler oluşturabilir. Buna ek olarak garanti hakkınız da sona ermiş olur.
- Garanti süresi içinde cihazın tamiri sadece üreticinin yetkilendirdiği bir müşteri servisi tarafından yapılabilir, aksi takdirde hasar oluştuğu ve bunun sebep olduğu başka hasarlar meydana geldiğinde garanti hakkı bulunmaz.
- Bozuk parçalar sadece orijinal yedek parçalarla değiştirilebilir. Sadece bu parçalarla güvenlik taleplerinin yerine getirilmesi teminat altına alınmış olur.

Elektrik Akımının Getirdiği Tehlikeler

⚠ TEHLİKE

Elektrik akımı nedeniyle ölüm tehlikesi!

Gerilimli hatlara veya parçalara dokunulduğunda ölüm tehlikesi vardır.

Elektrik akımının sebep olduğu tehlikeleri önlemek için güvenlikle ilgili aşağıdaki açıklamaları dikkate alınız:

- ► Elektrik kablosunda veya fişte hasar varsa cihazı kullanmayınız.
- ► Cihazı daha fazla kullanmadan yetkili bir uzman tarafından yeni bir elektrik bağlantı hattı kurdurunuz.
- ► Cihazın gövdesini kesinlikle açmayınız. Gerilim giren bağlantılara dokunulduğunda ve elektrik ve mekanik yapıda değişiklik yapıldığında elektrik çarpma tehlikesi vardır.

Yanma Tehlikesi

TR

⚠ UYARI

Bu cihaz ve içinde kaynatılan sıvılar çok sıcak olur.

Kendinizi veya başka kişileri yakmamak veya kaynar su ile yaralamamak için güvenlikle ilgili aşağıdaki açıklamaları dikkate alınız.

- ► Su kaynarken su haznesinin kapağını açmayınız.
- ► Cihaz çalışırken su haznesine dokunmayınız.
- ► Demliği dikkatlice kaldırınız. Su haznesinin kapağından kızgın buhar çıktığından haşlanmaya neden olabilir.
- ► Cihazı sadece azami doluluk işaretine kadar doldurunuz. Aşırı doldurulduğunda kaynar su dışarı sıçrayabilir.
- ► Her temizlemeden önce cihazın soğumasını sağlayınız.

Güvenlik Tertibatı

Bu cihaz kuru işleme sigortası ile donatılmıştır.

BİLGİ

- ► Su eklemeyi unutursanız ısıtıcı otomatik olarak emniyet şalteri vasıtasıyla kapatılır.

DİKKAT

Güvenlik tertibatının istemeden devre dışı kalmaması için:

- ► Cihazı saatli şalter veya benzeri bir tertibatla çalıştırmayınız.

Kurulumu ve Bağlanması

Güvenlikle İlgili Açıklamalar

TR

⚠ UYARI

Cihazın çalıştırılması esnasında kişiler zarar görebilir, maddi hasar meydana gelebilir.

Tehlikelerin önünü almak için güvenlikle ilgili aşağıdaki açıklamaları dikkate alınız.

- ► Ambalaj malzemeleri oyun oynamak için kullanılamaz. Boğularak ölme tehlikesi var.
- ► Kişilerin zarar görmesini ve maddi hasarları önlemek için cihazın konulacağı yerin koşullarıyla ilgili açıklamaları dikkate alınız.

Teslimatın Kapsamı ve Nakliye Hasar Denetimi

Cihaz standart olarak aşağıdaki şu bileşenlerle teslim edilir.

- Su haznesi
- Çay süzgeciyle birlikte demlik
- Kapağıyla birlikte damlalık kabı
- Kullanım kılavuzu

BİLGİ

- ► Teslimatta eksiklik ve çıplak gözle görünen hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Eksik veya hasarlı teslimatı derhâl teslimatçınıza bildiriniz.

TR

Paketin Açılması

Cihazın ambalajını açmak için aşağıdaki aşağıdaki adımları uygulayınız.

- ◆ Demliği, su haznesinin kapağını, su haznesini ve kapağıyla birlikte damlalık kabını kartondan çıkartınız.
- ◆ Ambalaj malzemesini uzaklaştırınız.

Ambalajın Geri Dönüşümü

Ambalaj cihazı nakliye esnasında oluşabilecek hasarlara karşı korur. Ambalaj malzemesi çevreye uyumluluk ve atık yönetim teknikleri göz önünde bulundurularak seçilmiştir ve bu yüzden yeniden değerlendirilebilir.

Ambalajın malzeme sirkülasyonuna geri dönüşümü ham madde tasarrufunu sağladığı gibi atık miktarının da azalmasını sağlar. Artık gereksinim duyulmayan ambalaj malzemesini yürürlükte olan yerel kurallara göre bertaraf ediniz.

BİLGİ

► Garanti hakkının kullanımı gerektiğinde uygun biçimde paketleyebilmek için mümkünse cihazın orijinal ambalajını garanti süresince saklayınız. Nakliye esnasında oluşan hasar garanti hakkının bitmesine neden olur.

Konulacak Yerle İlgili Talepler

Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için konulacak yerin aşağıdaki koşulları yerine getirmesi gerekir.

- ■ Cihazın düz, sıcağa dayanıklı ve sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir.
- ■ Cihazı sıcak, ıslak veya çok nemli ortamda bulunan bir yere veya yanıcı malzemelerin yakınlarına koymayınız.
- ■ Cihazı suya karşı dayanıklı yüzeyi olan bir altlık üzerine koyunuz. Sıçrayan su zarar verebilir.

- Cihazı koyacağınız yeri öyle seçin ki çocuklar sıcak kısımlarına erişemesinler.
- Cihazı asma dolap altına koymayınız.
- Prizin, kabloyu rahat çekebilecek şekilde kolayca erişilebilir olması gerekir.

Elektrik Bağlantısı

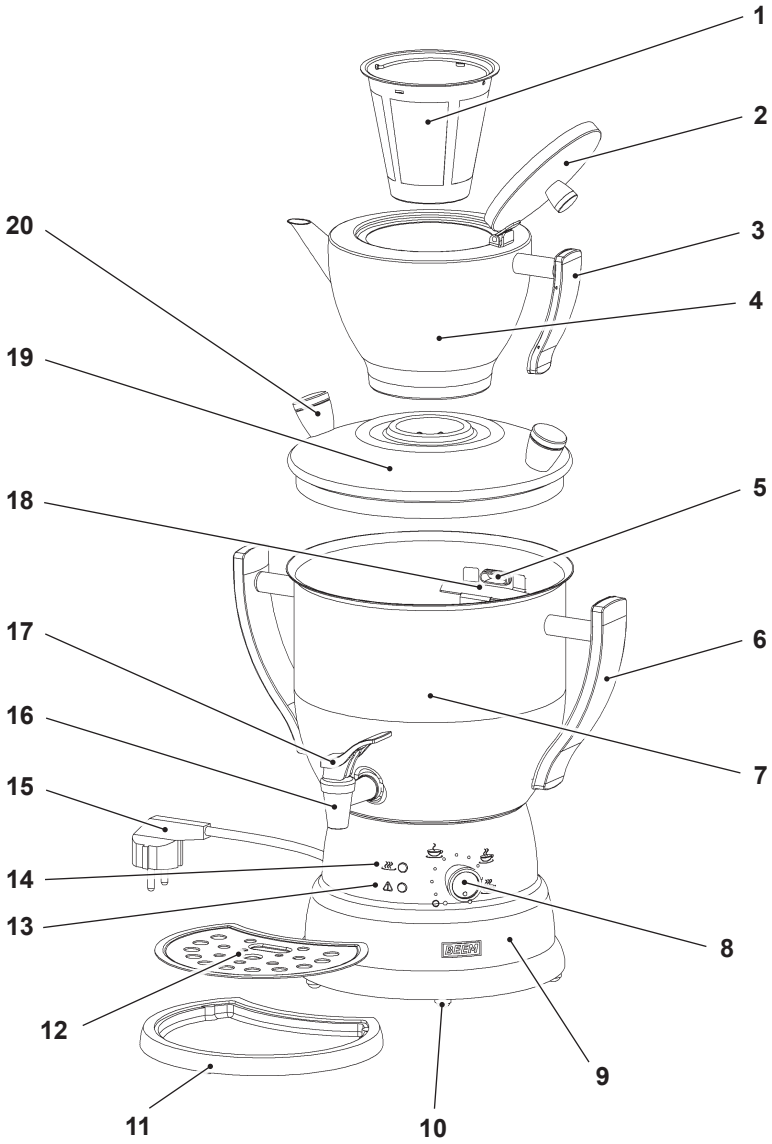
Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için elektrik bağlantısı ile ilgili aşağıda belirtilen bilgileri dikkate alınız.

- Cihazı elektriğe takmadan önce tip plakası üzerindeki hat bağlantı parametreleri (gerilim ve frekans) ile şebekenizin parametrelerini birbiriyle karşılaştırınız. Cihazın hasar görmemesi için bu parametrelerin birbirine uyumlu olması gerekir. Kararsızlık durumunda bir uzman elektrikçiye danışınız.
- Prizin en az 10A´lik koruma şalteriyle korunuyor olması gerekir.
- Elektrik kablosunun hasarsız oluşundan, sıcak ve/veya keskin zemin üzerinden geçmediğinden emin olunuz.
- Elektrik kablosunun gergin veya sıcak cihazla temas eder durumda olmaması gerekir.
- Elektrik kablosunu takılıp düşme tehlikesi olmayacak şekilde yerleştiriniz.
- Cihaz sadece kablo çapı 1,5 mm² olan bir grup priz modülü üzerinden elektrik hattına bağlanabilir.
- Cihazın elektrik güvenliği sadece nizami olarak topraklama sistemi olan bir hatta bağlanırsa sağlanmış olur. Toprak hattı olmayan prizde çalıştırmak yasaktır. Kararsızlık durumunda elektrik tesisatını bir uzman elektrikçiye incelettiriniz. Üretici, toprak hattının mevcut olmamasından veya kesintiye uğramış olmasından dolayı oluşan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Yapısı ve İşlevleri

Genel Plan

TR

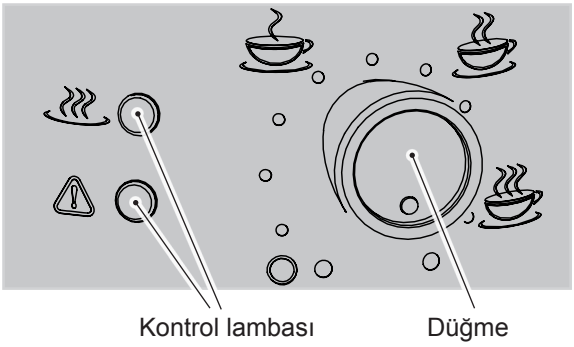


Cihazın Parçaları

1 Demlik süzgeci
2 Kapak, Demlik
3 Tutak, Demlik
4 Demlik
5 Buhar çıkış deliği
6 Tutak, Su haznesi
7 Su haznesi
8 Düğme
9 Elektrik kablosu bileşik taban, Kablo yığma bölmesi
10 Kaymayı önleyici silikon ayaklar
11 Damlalık kabı
12 Damlalık tabağının kapağı
13 Kırmızı ⚠ kontrol lambası (Gösterge: Su eksikliği)
14 Mavi kontrol lambası (Gösterge: Normal çalışma)
15 Fişiyle birlikte elektrik kablosu
16 Musluk
17 Musluğun kolu
18 Su haznesi Azami doluluk seviyesi işareti
19 Kapak, Su haznesi
20 Tutak, Kapak Su haznesi

İşletim Elemanları

Semboller



TR

Sembol	Anlamı	
	Mavi kontrol lambası Cihaz ısıtıyor.	
	Kırmızı kontrol lambası Su ilave ediniz, kireçten arındırınız, kuru işleme sigortasını devreye sokunuz.	
	Cihaz kapalı	
	Sıcak su:	Su sıcaklığı takriben 55 °C - 65 °C
	Kızgın su:	Su sıcaklığı takriben 85 °C - 95 °C
	Kaynar su:	Su sıcaklığı takriben 100 °C

Cihazın Üzerindeki Uyarı İşaretleri

⚠ UYARI

Kızgın yüzeyden dolayı tehlike!

Su haznesinde musluğun üst kısmında, kızgın yüzeyden dolayı tehlikeye işaret eden bir uyarı işareti bulunmaktadır. Su haznesinin yüzeyi çok kızgın olabilir.

► Su haznesinin kızgın yüzeyine dokunmayınız.
Yanma tehlikesi!

Çalıştırılması ve Kullanımı

Bu bölümde cihazın kullanımı ile ilgili önemli bilgiler verilmektedir.

Güvenlikle İlgili Açıklamalar

TR

⚠ UYARI

Cihazın doğasına uygun olmayan biçimde çalıştırıldığında kişiler zarar görebilir, maddi hasar meydana gelebilir.

- ► Tehlikelerin önünü almak için, güvenlikle ilgili önemli açıklamalara ek olarak bu bölümde yer alan tüm bilgi ve işaretleri dikkate alınız.
- ► Bu cihazla süt gibi köpüren sıvıları kaynatmayınız.
- ► Cihazı sadece azami doluluk işaretine kadar doldurunuz. Aşırı doldurulduğunda kaynar su dışarı sıçrayabilir.
- ► Suyla yanmayı önlemek için su kaynarken su haznesinin kapağını açmayınız.

Kullanmaya Başlamadan

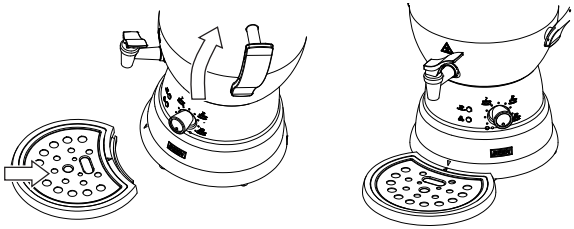
- Cihazı ilk kez çalıştırmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzu vasıtasıyla cihaz ve aksesuarıyla iyice tanışınız.
- Cihazı ilk kez kullanmaya başlamadan cihazı ve aksesuarını ***Temizlenmesi ve Bakımı*** adlı bölümde tarif edildiği gibi temizleyiniz.
- Damlalık kabını, ***Damlalığın Takılması*** adlı bölümde tarif edildiği gibi temizleyiniz.

Damlalığın Takılması

TR

Cihazı kullanmaya başlamadan önce damlalık kabının (11) takılması gerekir. Damlalık kabını takmak için aşağıdaki adımları takip ediniz.

- Damlalık kabının üzerindeki ok işaretiyle cihazın taban kısmındaki ok işareti aynı hizaya gelecek şekilde Damlalık kabının pozisyonunu belirleyin.
- Cihazi hafifçe kaldırınız.
- Damlalık kabını, kenarındaki çıkıntı cihazın taban kenarında bulunan oluğa girecek şekilde cihazın altına doğru itiniz.
- Cihazı aşağıya doğru bırakınız, böylece damlalık kabı cihazın kenarına takılmış olur.



- Kapağı (12) damlalık kabının üzerine yerleştiriniz.

Musluğun Kullanımı

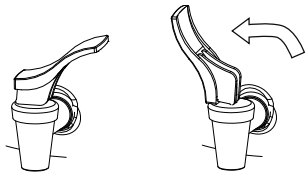
Su haznesinden su almak için şu adımları takip ediniz.

Basılı Tutarak Çalıştırma

Musluğun kolunu (17) aşağı bastırınız. Musluk (16) açılır. Musluğu tekrar kapatmak için kolu bırakınız.

Sürekli Çalıştırma

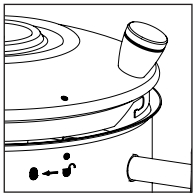
Kolu (17) yukarıya doğru kıvırınız. Bu pozisyonda takılı kalır. Musluk (16) açılır. Musluğu tekrar kapatmak için kolu aşağı kıvırınız.



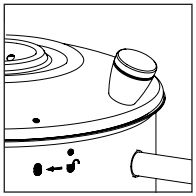
Su Haznesinin Kapakla Kapatılması

Su haznesinin (7) kapağı (19) sabitleme tertibatıyla donatılmıştır. Su haznesini kapağıyla birlikte kapatmak için şu adımları takip ediniz:

- Kapağın kenarındaki işaret su haznesinin üst kenarındaki sembolüyle aynı hizaya gelecek şekilde kapağı su haznesinin üzerine yerleştiriniz.



- Kapağı su haznesinin üzerine iyice yerleştirip ardından üzerindeki işaret sembolü ile aynı hizaya gelinceye kadar saat ibresi yönünde döndürünüz. Kapak sabitlenmiştir.



TR

BİLGİ

► Kapağı çıkartmak için önce sola doğru kilit açma sembolü istikametinde çevirip kapağı yukarı kaldırarak alınız.

BİLGİ

► Kapağın kilit tertibatı sadece 3005, 3006 ve 3008 model serisinde geçerlidir.

Cihazın Çalıştırılması

- ◆ Su haznesini istenilen miktarda ancak en fazla azami doluluk seviyesi işaretine kadar taze su ile doldurunuz.
- ◆ Kapağı su haznesinin üzerine oturtunuz. (bkz. ***Su Haznesinin Kapakla Kapatılması*** adlı bölüm).
- ◆ Demliği üzerine koyunuz.

BİLGİ

► Düğmenin sola doğru sonuna kadar çevrilmiş olduğundan emin olunuz. Ancak bunun ardından fişi prize takınız.

- ◆ Düğmeyi istediğiniz ayara varana kadar saat ibresi yönünde döndürünüz.

Termostat su sıcaklığının basamaksız ayarlanmasını sağlar. Şu ayarlar arasında seçim yapma imkânınız var: sıcak, kaynar, kaynatma (aralıklarla kaynatma)

Sıcak/Kaynar

Düğmeyi veya pozisyonuna getirirseniz, su ona uygun sıcaklığa kadar kaynatılır ve bu sıcaklıkta tutulur.

Kaynatma

Düğmeyi en sonuna kadar çevirir pozisyonuna getirirseniz su çabuk kaynar. Bu pozisyonda bırakırsanız su tamamen buharlaşıncaya kadar kesintisiz olarak kaynatılır.

Aralıklarla kaynatma

Su kaynadıktan sonra düğmeyi kontrol lambası sönünceye kadar geri çeviriniz. Bu şekilde cihazı aralıklarla kaynatmaya ayarlamış olursunuz. Termostat, su sıcaklığı düştüğü zaman açılır ve yeniden kaynatmaya başlar. Termostat bu şekilde ihtiyaca göre enerji girişini düzenler ve böylece önemli boyutta enerji tasarruf edilmesini sağlar. Termostat belirli aralıklarla kontrol lambasını açar ve söndürür.

Cihazın Kapatılması

Cihazı kapatmak için aşağıdaki adımları uygulayınız:

- Düğmeyi (8) ○ pozisyonuna gelinceye kadar sola doğru sonuna kadar çeviriniz, bu esnada karşılaşılan hafif direnci de geçiniz. Kontrol lambası söner.
- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız fişi prizden çekiniz.

Su Ekleme

⚠ UYARI

Kızgın su buharından dolayı yaralanma tehlikesi.

Su haznesi doldurulurken buhar sızabilir ve yaralanmalara neden olabilir.

► Cihaza su eklemeden önce biraz soğutunuz.

Su eklemek için şu adımları uygulayınız:

- Cihazı kapatınız.
- Cihazın soğumasını sağlayınız.
- Su haznesine taze su doldurunuz.

„Semaver Prensibine"Göre Çay Demleme

Kara Çay

Her çay aynı değildir. Tam tarif edeceksek aslında çay, Latince bilimsel ismi Camellia sinensis ile bilinen bitkiye suyla muamele edildikten sonra oluşan bir sıvı karışımdır. Bu karışım kara ya da yeşil olabilir. Bitki ve meyve çayları gibi çaya benzer ürünlerin bundan ayrı tutulması gerekir.

Bu yüzden her çay demleme de aynı çay demleme değildir. İçerisindeki değerli maddelerin karışımını sağlamak ve damak tadını elde etmek için çaylar çeşitli sıcaklıklarda ve farklı sürelerde demlemeye bırakılır. Örneğin yeşil çay tercihen 85°C sıcak suyla demlenir. Yine de her zaman ambalajında demlemeyle ilgili verilmiş bilgilere uyulmalıdır.

Çayın „Semaver Prensibine“ göre demlenmesi için şu adımları uygulayınız.

- Demliğin süzgecini (bardak başı 1 çay kaşığı) çayla doldurunuz veya (süzgeçsiz) demliğe poşet çay (1-2 bardak için 1 çay poşeti) koyunuz.
- Su haznesini kapağıyla kapatınız (bkz. ***Su Haznesinin Kapakla Kapatılması*** adlı bölüm) ve demliği üzerine oturtunuz. Bu şekilde demlik te önceden ısıtılmış olur.
- Su haznesinde bulunan suyun kaynamasını sağlayınız.
- Demliği su haznesinin üzerinden alınız.

⚠ UYARI

Kızgın su buharından dolayı yaralanma tehlikesi.

Demliği kaldırırken kızgın su buharı sızabilir.

► El bezi kullanarak demliği dikkatlice kaldırınız.

BİLGİ

► Demliğin tabanından yeniden yoğunlaşmış biraz su damlayabilir.

- Demliği musluğun altına tutarak içindeki çayın üzerine su haznesinden kaynar su katınız (***Musluğun Kullanımı*** adlı bölüme bakınız).

BİLGİ

- ► Demliğe (modeline göre) en fazla 1,2/1,5 litre doldurunuz. Demliğin ebatları hakkında bilgiyi ***Teknik Veriler*** adlı bölümde bulabilirsiniz.
- ► Bir taraftan çay yaprağı ya da çay poşeti miktarını artırıp diğer taraftan su miktarını azalttıkça daha sert dem elde etmiş olursunuz (çay tiryakileri bardak başına tam 2,86 g demden keyif alırlar). Demlikte gerçekten iyi dem oluşması için en iyisi biraz daha çay koyunuz.

- İçinde dem bulunan demliği tekrar su haznesinin üzerine koyunuz. Su haznesinden yukarı doğru çıkan buhar, demliğin içindeki çayın demlenmesi için gerekli olan en doğru sıcaklıkta kalmasını sağlar.
- Arzu edilen demlenme süresi dolunca çayı demlikten çıkartınız. Süzgeç kullandıysanız çayı süzgeçle birlikte alınız.

⚠ UYARI

Yanma Tehlikesi!

Süzgeç çok sıcak.

- ► El bezi kullanarak süzgeci dikkatlice kaldırınız.

- Önce demliğin içinde oluşan demli çaydan (arzu ettiğiniz kadar) bardağınıza doldurunuz ve ardından bardağınıza su haznesinden su ekleyiniz. Böylece çayınızın dem yoğunluğunu ve tadını farklı oranda ayarlayabilirsiniz.

BİLGİ

- ► Cihaz çalışırken her an sıcak dem ve su alabilmek için demliği su haznesinin üzerinde bırakabilirsiniz.

- Düğmeyi Aralıklarla Kaynatma ayarına çeviriniz (***Aralıklarla Kaynatma*** adlı bölüme bakınız).

Yeşil Çay

Semaverde yeşil çay da demleyebilirsiniz. Ancak yeşil çay kural olarak fokurdayan kaynar suyla yapılmamalıdır, aksi takdirde tadı biraz acı olabilir. Çayın çeşidine göre ideal sıcaklık 50 - 70 °C arasındadır. Yeşil çayların büyük çoğunluğunda en iyi tat takriben 70 °C de elde edilir. Yeşil çay ne kadar kaliteliyse suyun ideal sıcaklığı da o derecede düşüktür. En kaliteli çaylara 50 – 60 °C sıcaklığında su konulur.

Normal yeşil çayın takriben 1 - 3 dakika demleye bırakılması gerekirken en kaliteli yeşil çay için bu süre aşağı yukarı 1 - 1½ dakikadır.

Yeşil çayın dozajı prensip olarak kara çayın dozundan daha azdır.

Yeşil çay demlemek için ***Kara Çay*** adlı bölümde tarif edilen yöntemi uygulayınız. Şu farkları göz önünde bulundurunuz:

Dozaj:

- Demliğin süzgecini (100 ml suya takriben 1 g veya 200 ml suya çay kaşığıyla aşağı yukarı 1 ölçek) çayla doldurunuz veya (süzgeçsiz) demliğe poşet çay (dozajını üreticinin tavsiyesi doğrultusunda ayarlayarak) koyunuz.

Su kaynadıktan sonra:

- Biraz sıcak su doldurarak bardakların önceden ısınmasını sağlayınız (demlik su haznesinin üzerinde bulunduğundan kaynama esnasında zaten ısınmıştır).
- Düğmeyi pozisyonuna getirip suyu takriben 5-6 dakika soğumaya bırakınız. Çayın üzerine su haznesinden kaynar su dökünüz.

Bitki Çayları

⚠ UYARI

Mikroorganizmalardan dolayı sağlık riski!

Yanlış demleme sonucu bitki çay karışımları içindeki mikroorganizmalar sağlık riski oluşturabilir.

- ► Bitki, meyve roybos ve baharat (açık ya da poşet) çaylarının üzerine daima fokurdayan kaynar su döküp 5 - 10 dakika bekleyerek demlendirin. Ancak bu şekilde güvenli bir gıda elde etmiş olursunuz.
- ► Demlenmiş baharat çayını uzun zaman bekletmeyiniz.

Bitki çay karışımları, ender olarak uzun süre kaynatmak suretiyle imha edilebilen mikroorganizmalar içerebilir. Yanlış demlemenin neticesi olarak bunlar özellikle süt çocukları, küçük çocuklar ve hastalar için sağlık riski taşıyabilirler.

Demlenmiş çayın uzun saatler boyunca bekletilmemesi gerekir, çünkü çayın içindeki mikroorganizmalar kaynayan suyla ölmüş olsalar dahi çayın içinde sporlar (üreme yeteneğindeki hücreler) ölmeyeceklerdir. Bunlar sıcak su içinde tekrar mikroorganizmaların oluşmasını sağlayacaklardır.

Kuru İşleme Sigortasının Yeniden Devreye Sokulması

Kuru işleme sigortasının attığı, kırmızı kontrol lambası ⚠ tarafından gösterilir. Kuru işleme sigortasını yeniden devreye sokmak için şu adımları takip ediniz.

- ◆ Cihazı kapatınız.
- ◆ Su haznesine soğuk su koyunuz.
- ◆ 5-10 dakika bekleyerek cihazın soğumasını bekleyiniz.
- ◆ Cihazı yeniden çalıştırınız.

Temizlenmesi ve Bakımı

Bu bölümde cihazın temizlenmesi ve bakım ile ilgili önemli bilgiler verilmektedir.

TR

Güvenlikle İlgili Açıklamalar

⚠ TEHLİKE

Elektrik akımı nedeniyle ölüm tehlikesi!

- ► Temizliğe başlamadan önce cihazı kapatıp fişi prizden çekiniz.
- ► Su haznesi asla su veya diğer sıvıların içine batırmayınız.

⚠ UYARI

Cihazı temizlemeye başlamadan önce güvenlikle ilgili aşağıdaki açıklamaları dikkate alınız.

- ► Her temizlemeden önce cihazın soğumasını sağlayınız.

DİKKAT

Cihazda yanlış temizleme nedeniyle hasarlar!

- ► Aşındırıcı veya ovarak temizleyen temizleyici ve çözücüler kullanmayınız.
- ► İnatçı kirleri sert nesnelerle kazıyarak çıkartmaya çalışmayınız.

Temizlenmesi

⚠ UYARI

Mikroorganizma oluşumundan dolayı sağlık riski!

Sağlığa zararlı mikroorganizmaların oluşumunu önlemek için:

- ► Su haznesini her kullanımdan sonra tamamen boşalttıktan sonra temizleyiniz.

- Cihazın içindeki suyu her kullanımdan sonra boşaltınız.
- Bunun ardından cihazı ve tüm aksesuarını ıslak bir bezle ve gerekirse piyasada alışılagelen bir bulaşık deterjanı ile temizleyiniz.
- Demliği ve su haznesini temiz su ile durulayınız.

BİLGİ

► Düzenli bakım ve inatçı lekelerin çıkarılabilmesi için size Beem tarafından üretilmiş olan INOX-METAL-POLISH Cilasını kullanmanızı tavsiye ederiz. Bu cila cihazına ilk günkü parlaklığı kazandırır. Tüpler içinde satılan bu cila, sadece yemek tencereleri için değil diğer tüm paslanmaz çelik, krom, pirinç, bakır, alüminyum, gümüş ve sert plastik maddelerden yapılmış eşyalar için de uygundur.

► INOX-METAL-POLISH için özel uzman satıcınıza, telefonla veya İnternet adresimiz www.beem.de üzerinden bize sipariş verebilirsiniz.

Kireçten Arındırma

Su haznesinin kullanım sıklığına göre takriben 1 - 2 haftada bir kireçten arındırılması gerekir.

DİKKAT

Isı birikimi sonucu tehlike

Su haznesinin tabanını kireç kaplarsa ısı birikimi nedeniyle cihaz bozulabilir.

► Su haznesini düzenli olarak kireçten arındırınız.

BİLGİ

► Cihaz aşırı kireçlendiyse bu kuru işleme sigortasının atar ve cihaz kapanır.

Kireçten arındırmak için şu adımları uygulayınız:

- Su haznesine su ve biraz kireç çözücü veya asetik asit doldurup bu karışımı azıcık kaynatınız.
- Kireç çözücü karışımın bir müddet etki etmesini sağlayınız.
- Su haznesini birkaç kez sağa sola sallayıp kireç çözücü karışımı çözülmüş kireçle birlikte boşaltınız. Musluğu içindeki kireç kalıntılarından arındırmak için kireç çözücünün bir kısmını musluktan da akıtınız.
- Ardından temiz su ile durulayıp bu suyu da musluktan akıtınız.

Arızanın Giderilmesi

Bu bölümde arıza tespiti ve giderilmesi ile ilgili önemli bilgiler verilmektedir.

Tehlikelerin ve hasarın önünü almak için bu açıklamaları dikkate alınız.

Güvenlikle İlgili Açıklamalar

⚠ TEHLİKE

Elektrik akımı nedeniyle ölüm tehlikesi!

► Arızayı gidermeğe başlamadan önce cihazı kapatıp fişi prizden çekiniz.

⚠ UYARI

Uzman tarafından yapılmayan onarım nedeniyle oluşan tehlike!

Uzman tarafından yapılmayan onarım kullananlar için büyük tehlikeler, cihazda da hasar oluşturabilir.

► Elektrikli cihazların onarımı sadece fabrika müşteri servisi veya üreticinin eğittiği uzman kişiler tarafından yapılabilir.

Arızanın Sebepleri ve Giderilmesi

Aşağıdaki çizelge basit arızaların tespiti ve giderilmesi konusunda yardımcı olacaktır:

Hata	Muhtemel Sebep	Giderilmesi
Cihazı açtıktan sonra kontrol lambası yanmıyor.	Fiş takılı değil	Fişi takınız.
	Dağıtım panosundaki otomatik sigorta atmıştır.	Otomatik sigortayı devreye sokun
	Düğme doğru pozisyonda bulunmuyor.	Düğmeyi doğru pozisyona çevirin.
Dağıtım panosundaki otomatik sigorta atıyor.	Aynı elektrik devresinde çok fazla cihaz takılıdır.	Devrede takılı olan cihazların sayısını azaltınız.
	Cihaz bozuk	Müşteri servisine bildiriniz.
Cihaz kapalı fakat kontrol lambası ⚠ yanıyor.	Su haznesinde su yok	Su doldurunuz.
	Cihaz aşırı kireçlenmiş	Cihazı kireçten arındırıp ***Kuru İşleme Sigortasının Yeniden Devreye Sokulması*** adlı bölümde tarif edildiği gibi kuru işleme sigortasını yeniden devreye sokunuz**.**

BİLGİ

► Burada belirtilen adımları uygulayıp sorunu çözemezseniz müşteri servisine başvurunuz.

Cihazın Muhafazasına/Atık Yönetimine İlişkin Bilgiler

TR

Muhafazası

Şayet uzun süre cihaza gereksinim duymazsanız, küflenmesini önlemek için ***Temizlenmesi ve Bakımı*** adlı bölümde tarif edildiği gibi cihazı temizleyiniz. Küf mantarları cihazda çıkaramayacağınız lekelere ve gideremeyeceğiniz hasarlara neden olabilir.

Atık Yönetimi

Bu ürün Avrupa Topluluğu sınırları içinde normal ev atıklarıyla birlikte atılamaz.

Cihazın atım işlemlerini Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atıklarına yönelik 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) sayılı AT Direktifine göre yapınız. Bu konuda açıklama gereksinimi duyarsanız lütfen atık yönetiminden sorumlu yerel resmi daireye başvurunuz.

Eski cihaz nakledilinceye kadar çocukların ulaşamayacağı şekilde korunmasını sağlayınız.

Ek

Sertifikasyonlar

Sembol	Anlamı
	Bu cihaz SLG tarafından kontrol edilip sertifikalandırılmıştır
	Bu cihaz ilgili AB Direktiflerine uygundur (bkz. AT Uygunluk Beyanı)
	Bu cihaz, elektrikli ve elektronik ekipmanlarda Belirli Zararlı Maddelerin Kullanımını Kısıtlama Direktifine (RoHS) uygundur.
	Bu cihaz, Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atıklarına yönelik Direktifin hükümlerine uygundur.

Yedek Parça ve Aksesuarlar

Yedek parça ve aksesuarların ürün kodlarını İnternette **www.beem.de** adresinden ya da müşteri servisimize başvuru yaparak öğrenebilirsiniz.

TR

Teknik Veriler

Model	300x, 300xC, 300xG			
Tip numarası	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Dolum hacmi Su haznesi	3 l	4,8 l	6 l	8 l
Dolum hacmi Demlik	1,2 l		1,5 l	
İşletme gerilimi	230 V AC			
Şebeke frekansı	50-60 Hz			
Güç girişi	2500 W			
Ebatlar (Y x G x U)	48 x 31 x 35 cm	52 x 31 x 35 cm	53 x 35 x 38 cm	59 x 35 x 38 cm
Ağırlık takriben	3,1 kg	3,2 kg	3,7 kg	3,8 kg
Koruma sınıfı	I			
Koruma türü	IPXO			

Tasarım ve teknik üzerinde her türlü değişim hakkı saklıdır.

Garanti, Servis ve Onarım

BEEM tarafından üretilmiş olan bu ürün, kalite standartlarına uygun bir ürün olup en yeni üretim yöntemleri kullanılarak üretilmiştir.

Kalite standartlarında olan bu ürünün kusursuz bir yapısı olduğuna garanti veririz. Garanti süresi içinde her türlü malzeme ve üretim hatalarını ücretsiz gideririz.

Bu ürünün garanti süresi 2 yıldır.

Otel, Pansiyon veya müşterek tesislerde **ticari** ve benzeri şekilde **kullanımı** veya müşterinin Medeni Kanun çerçevesinde tüketici sayılmaması durumunda **garanti süresi 6 aydır**. Sorumluluk reddindeki haklar bundan bağımsız olarak geçerlidir.

Sorumluluk reddi: Özellikle amacı dışında kullanım, kullanım kılavuzunun ve güvenlikle ilgili açıklamaların dikkate alınmaması, şiddet kullanımı, yapılan değişiklikler, kendi onarım girişimleri ve kalifiye olmayan üçüncü şahıslarca yapılan onarım girişimleri sebebiyle oluşan kusurlar garanti kapsamı içinde değildir. Normal şartlarda gerçekleşen aşınma da buna dâhildir.

Sorumluluk üstlenmeye yasal olarak yükümlü olduğumuz durumlarda - alış-verişin iptali veya fiyatını indirme talebinin reddiyle beraber - tercihimize göre ya ücretsiz kusuru giderir veya yerine yenisini ücretsiz veririz. Kusurunu giderme işlemi birçok denemeden sonra başarılı olmazsa veya yedeği de bizim kabul edeceğimiz şekilde kusurlu ise bu durumda müşterinin tercihine göre alış-verişin iptalini isteme veya malın fiyatını indirme talebinde bulunma hakkı vardır. Garantinin süresi, bu hakkın kullanımından dolayı uzamaz. **Alış-verişin iptali** (malın değiş tokuşu ve değiştirilmesi), cihazın **geri verilmesi** (satış sözleşmesinden çekilme) veya **fiyatını indirme** konusunda ilk önce ürünü aldığınız satıcı yetkilidir. Bu özellikle malın geri verilmesi ve fiyat indirimi konusunda geçerlidir, çünkü bu konunun satış fiyatı göz önünde bulundurularak düzenlenmesi gerekmektedir. Malın geri verilerek satış bedelinin iadesi veya fiyat indiriminde alacaklı yazma işlemi sadece malın satın alındığı satıcının nezdinde yapılabilir.

TR

Beklentilerin aksine malda kusur bulunması durumunda ilk önce telefonla çözüm yoluna gitmeyi deneyiniz. Bundan sonuç alamazsanız lütfen itinayla ambalajladığınız cihazı satıcınıza veya aşağıda belirtilen müşteri servis adresine gönderiniz. Bu esnada eksiksiz adresinizi, cihazın tip ve model numarasıyla birlikte seri numarasını belirtiniz. Bu verileri cihazınızın tip plakası üzerinde bulabilirsiniz. Lütfen malda ortaya çıkan kusur ve hatayı mümkün olduğunca ayrıntılı tarif ediniz. Ürünün veya yedek parça siparişinin yanına makine ile düzenlenmiş üzerinde tarihi olan bir satış makbuzu veya fatura konulması gerekir. Ne onarım ne de yedek parça veya başka talepler için makine ile düzenlenmiş bir satış makbuzu veya fatura olmadan garanti hizmetleri verilemez.

Ürünü Almanya dışında ve özellikle AB üyesi olmayan ülkelerde satıcınıza veya orda yerleşik bulunan distribütöre göndermelisiniz. Aşağıda belirtilen müşteri servis adresinden - tercihen e-posta ile başvuru yaparak - geniş bilgi alabilirsiniz.

Garanti kapsamına girmeyen onarımları adınıza fatura edilmesi karşılığında yine müşteri servisinde yaptırabilirsiniz -Almanya dışında malı aldığınız satıcıda veya varsa bir servis noktasında.

Aşınan parçaları veya tüketim malzemelerini satıcınızdan veya aşağıda belirtilen müşteri servis adresinden temin edebilirsiniz. Almanya dışında ilk önce satıcınıza veya orda yerleşik bulunan distribütöre başvurunuz.

Ürünle ilgili bilgilenme, aksesuar siparişi ve servisle ilgili sorularda satıcınızla veya aşağıda belirtilen müşteri servisiyle temasa geçiniz. Almanya dışında ve özellikle AB üyesi olmayan ülkelerde önce satıcınızla veya orda yerleşik bulunan distribütörle temas kurunuz.

İnterneti de kullanınız. İnternetteki www.beem.de adresimizde aksesuar ve yedek parçaları ve çeşitli dillerde kullanım kılavuzları bulunmaktadır. Buna ek olarak daha başka ürün bilgileri.

TR

AT Uygunluk Beyanı

Üreticinin adı/adresi:	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
Biz, bu ürünün	
Marka:	Samowar/Su Isıtıcı ve Semaver **3003, 3003C, 3003G** **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Tip:	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
aşağıdaki ilgili yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz. **2006/95/AT Belirli Gerilim Sınırları Dahilinde Kullanılmak Üzere Tasarlanmış Elektrikli Teçhizat İle İlgili AT Yönetmeliği,** **2004/108/AT Elektromanyetik Uyumluluk AT Yönetmeliği**	
Aşağıdaki harmonize normlar tamamen veya kısmen uygulanmıştır: EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Rosbach, 01.01.2009	BEEM BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH 61191 Rosbach v.d.H. Germany Bijan Mehshat (Tanzim edenin yasal açıdan bağlayıcı imzası)

TR

Fihrist

A

Amacına Uygun Kullanım 75
Ambalaj 80
Ambalajın açılması 80
Ambalajın Geri Dönüşümü 80
Aralıklarla kaynatma 89
Arızanın giderilmesi 96
AT Uygunluk Beyanı 103
Atık Yönetimi 98

B

Bitki çayları 93

C

Cihazın kapatılması 89
Cihazın Parçaları 83
Cihazın Üzerindeki Uyarı İşaretleri 84

D

Damlalığın Takılması 86
Dem 91

E

Elektrik Akımının Getirdiği Tehlikeler . . 77
Elektrik bağlantısı 81
Elektrik güvenliği 81

G

Garanti 101
Genel Plan 82
Güvenlik 76
Güvenlik Tertibatı 78
Güvenlikle İlgili Önemli Açıklamalar . . 76

H

Hasarlı cihaz 76

I

İçindekiler 71
İlk kullanmaya başlama 85
İşletim elemanları 83

K

Kara çay 90
Kaynatma 88
Konulacak yer 80
Kireçten arındırma 95

M

Muhafazası 98

N

Nakliye hasar denetimi 79

O

Onarımı 101

S

Semaver Prensibi 90
Semboller 83
Sertifikasyonlar 99
Servis 101
Sorumluluk Sınırı 75
Su ekleme 89
Su haznesinin kapakla kapatılması . . 87
Suyun doldurulması 88

T

Teknik Veriler 100
Temizlenmesi 94
Teslimatın kapsamı 79

U

Uyarı işaretleri 74

V

Yanma tehlikesi 78

Y

Yedek Parça ve aksesuarlar 99
Yeni sahibi 73
Yeşil çay 92

Оглавление

Предисловие 107

Сведения об этом руководстве по эксплуатации 107

Авторское право 107
Предупреждающие указания 108
Использование по назначению 109
Ограничение ответственности 109

Безопасность 110

Основные указания по технике безопасности 110
Опасность, исходящая от электрического тока 111
Опасность ожога 112
Предохранительные устройства 112

Установка и подключение. 113

Указания по технике безопасности 113
Объем поставки и осмотр после транспортировки 113
Распаковка. 114
Утилизация упаковки 114
Требования к месту установки 114
Электрическое подключение 115

Конструкция и функционирование 116

Общая схема 116
Элементы управления 117
Элементы прибора 117
Предупреждающие указания на приборе 118

Обслуживание и эксплуатация 119

Указания по технике безопасности 119
Перед первым использованием. 119
Монтаж чаши для сбора воды 120
Использование спускного крана 120
Закрывание бака для воды крышкой. 121
Запуск прибора в эксплуатацию 122
Выключение прибора 123
Доливка воды 123
Приготовление чая по „принципу самовара“ 124
Сброс защиты от включения пустой чаеварки 127

RU

Оглавление

Чистка и уход 128
Указания по технике безопасности 128
Чистка 128
Удаление накипи 129

Устранение неисправностей 130
Указания по технике безопасности 130
Причины и устранение неисправностей 131

Указания по хранению / утилизации 132
Хранение 132
Утилизация 132

Приложение 133
Сертификация 133
Запасные части и принадлежности 133
Технические данные 134
Гарантия, сервис и ремонт 135
Декларация о соответствии требованиям ЕС 137

Предметный указатель 138

RU

Предисловие

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

При покупке данного скомбинированного самовара/чаеварки Вы приобретаете высококачественный продукт, соответствующий самым высоким требования к функциональности и дизайну.

RU

Чтобы быстро изучить данный прибор и использовать его функции в полном объеме, ознакомьтесь с приведенными здесь сведениями.

Прибор прослужит Вам много лет при условии надлежащего обращения и ухода.

Мы желаем, чтобы Ваше приобретение доставило Вам удовольствие.

Сведения об этом руководстве по эксплуатации

Настоящее руководство по эксплуатации является составной частью самовара/чаеварки серии 3000 (в дальнейшем называемого "прибором") и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, безопасности, использования по назначению и уходу за прибором.

Руководство по эксплуатации должно постоянно находиться вблизи от прибора. Лицо, которому поручено обслуживание, устранение неисправности и/или чистка прибора, обязано ознакомиться с инструкцией и соблюдать ее положения.

Сохраните это руководство по эксплуатации и передайте его вместе с прибором следующему владельцу.

Авторское право

Настоящий документ защищен авторским правом.

Размножение или, соответственно, перепечатка, в том числе его частей, а также воспроизведение рисунков, в том числе в измененном виде, допускается только с письменного согласия изготовителя.

Предупреждающие указания

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие предупреждающие указания:

RU

⚠ ОПАСНОСТЬ

Предупреждающее указание этой степени опасности характеризует угрозу опасной ситуации.

Опасная ситуация может привести к смерти или к тяжелым травмам.

► Выполнять данные предупреждающие указания во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждающее указание этой степени опасности характеризует возможность опасной ситуации.

Опасная ситуация может привести к травмам.

► Выполнять данные предупреждающие указания во избежание травм людей.

ВНИМАНИЕ

Предупреждающее указание этой степени опасности характеризует возможность материального ущерба.

Опасная ситуация может привести к материальному ущербу.

► Выполнять данные предупреждающие указания во избежание материального ущерба.

УКАЗАНИЕ

► Указание содержит дополнительные сведения, облегчающие обращение с прибором.

Использование по назначению

Данный прибор в большинстве случаев не предназначен для промышленного использования в закрытых помещениях для нагревания воды и чая. При промышленном использовании учитывайте изменение срока гарантии.

Иное или выходящее за описанные выше рамки использование считается использованием не по назначению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность в связи с использованием не по назначению!

Опасность от прибора может возникать при использовании не по назначению и/или при ином виде использования.

- ► Использовать прибор исключительно по назначению.
- ► Соблюдать описанный в этом руководстве по эксплуатации порядок действий.

Любые претензии вследствие ущерба при использовании не по назначению не принимаются.

Весь риск несет исключительно пользователь.

Ограничение ответственности

Все приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации технические сведения, данные и указания по монтажу, эксплуатации и уходу соответствуют текущему состоянию на день печати руководства.

Претензии по указаниям, рисункам и описанию, приведенным в настоящем руководстве, невозможны.

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением руководства, использованием не по назначению, ненадлежащим ремонтом, внесением изменений без разрешения или применением не имеющих допуска запасных частей.

Безопасность

В этой разделе приведены важные указания по технике безопасности при обращении с прибором.

Этот прибор соответствует предписанным правилам техники безопасности. Тем не менее, ненадлежащее использование может привести к травмам людей и материальному ущербу.

RU

Основные указания по технике безопасности

Для безопасного обращения с прибором соблюдайте приведенные ниже основные указания по технике безопасности, а также особые представленные в отдельных главах указания:

- Перед применением проверьте прибор на наличие видимых повреждений. Не эксплуатируйте поврежденный прибор.
- Не удаляйте заводскую табличку и возможные предупреждающие указания.
- Не эксплуатируйте прибор на открытом воздухе.
- Ставьте прибор в недоступном для детей месте.
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра в течение продолжительного времени.
- Лица, которые по причине их физических, умственных или моторических способностей не в состоянии безопасно эксплуатировать прибор, могут использовать прибор только под наблюдением ответственного лица или, соответственно, по его указаниям.
- Ни в коем случае не погружайте прибор, электрический кабель или вилку в воду или другие жидкости.
- Не чистите прибор и принадлежности в посудомоечной машине.
- Всегда отсоединяйте от розетки соединительный кабель за вилку, а не за электрический кабель.
- Не переносите прибор за электрический кабель.

- Передавайте прибор для ремонта только авторизированным дилерам или сервисной службе завода-изготовителя. Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя. Кроме того, действие гарантии прекращается.
- Ремонт прибора в течение гарантийного срока может производиться только уполномоченной изготовителем сервисной службой, в противном случае претензии по гарантии за ущерб и последующий убыток не принимаются.
- Неисправные узлы разрешается заменять только на оригинальные запасные части. Использование только таких частей гарантирует выполнение требований безопасности.

Опасность, исходящая от электрического тока

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни от воздействия электрического тока!

При контакте с находящимися под напряжением проводами или узлами существует опасность для жизни!

Соблюдайте нижеследующие указания по технике безопасности во избежание угрозы поражения электрическим током:

- ► Не используйте прибор, если электрический кабель или вилка повреждены.
- ► Перед последующим использованием передайте прибор для установки нового соединительного провода уполномоченному специалисту.
- ► Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При касании находящихся под напряжением соединений и изменении электрической и механической конструкции имеется опасность поражения электрическим током.

Опасность ожога

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прибор и разогретые в нем жидкости нагреваются до высоких температур!

Соблюдайте приведенные ниже указания по технике безопасности, чтобы исключить возможность ожога или ошпаривания себя или других:

- ► Не открывайте крышку бака для воды при кипящей воде.
- ► Не касайтесь бака для воды во время работы.
- ► Снимайте чайник с осторожностью. Горячий пар выходит из крышки бака для воды и может привести к ошпариванию.
- ► Наполняйте прибор только до максимальной метки. При переполнении возможно разбрызгивание горячей воды.
- ► Перед каждой чисткой давайте прибору остыть.

RU

Предохранительные устройства

Прибор оборудован защитой от включения пустой чаеварки.

УКАЗАНИЕ

- ► Если Вы вдруг забудете долить воду, нагрев автоматически выключится защитным выключателем.

ВНИМАНИЕ

Чтобы случайно не деактивировать предохранительное устройство:

- ► Не используйте прибор с таймером или подобным устройством.

Установка и подключение

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При вводе в эксплуатацию прибора возможны травмы людей и материальный ущерб!

Соблюдайте следующие указания по технике безопасности во избежание угроз:

- ► Упаковочные материалы нельзя использовать для игр. Существует опасность удушения.
- ► Соблюдайте указания относительно требований к месту установки, а также по электрическому подключению прибора во избежание травм людей и материального ущерба.

RU

Объем поставки и осмотр после транспортировки

В стандартной комплектации прибор поставляется со следующими компонентами:

- Бак для воды
- Чайник с чайным ситечком
- Чаша для сбора воды с крышкой
- Руководство по эксплуатации

УКАЗАНИЕ

- ► Проверьте комплектность поставки и на предмет видимых повреждений. В случае некомплектности поставки или повреждений немедленно сообщите об этом поставщику.

Распаковка

Для распаковки прибора действуйте следующим образом:

- ◆ Извлеките чайник, крышку бака для воды, бак для воды и чашу для сбора воды с крышкой из картонной коробки.
- ◆ Удалите упаковочный материал.

RU

Утилизация упаковки

Упаковка защищает прибор от транспортных повреждений. Упаковочные материалы выбраны в соответствие с экологическими требованиями и требованиями к утилизации, и поэтому могут быть использованы вторично.

Возврат упаковки в цикл оборота материалов экономит сырье и сокращает количество отходов. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствие с местными действующими инструкциями.

УКАЗАНИЕ
► Если возможно, сохраняйте оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока с тем, чтобы в гарантийном случае прибор можно было упаковать надлежащим образом. Транспортные повреждения являются основанием для прекращения гарантии.

Требования к месту установки

Для безопасной и безотказной работы прибора место установки должно отвечать следующим условиям:

- ■ Прибор должен быть установлен на горизонтальной, жаростойкой и прочной поверхности.
- ■ Не устанавливайте прибор в горячих, сырых или очень влажных условиях или вблизи горючего материала.
- ■ Устанавливайте прибор на основание с невосприимчивой к воздействию воды поверхности. Брызги воды могут стать причиной повреждения.

- Выбирайте место установки таким образом, чтобы доступ детей к горячим поверхностям прибора был исключен.
- Не устанавливайте прибор под навесной шкаф.
- Розетка должна быть легко доступна с тем, чтобы в экстренном случае электрический кабель можно было легко извлечь.

RU

Электрическое подключение

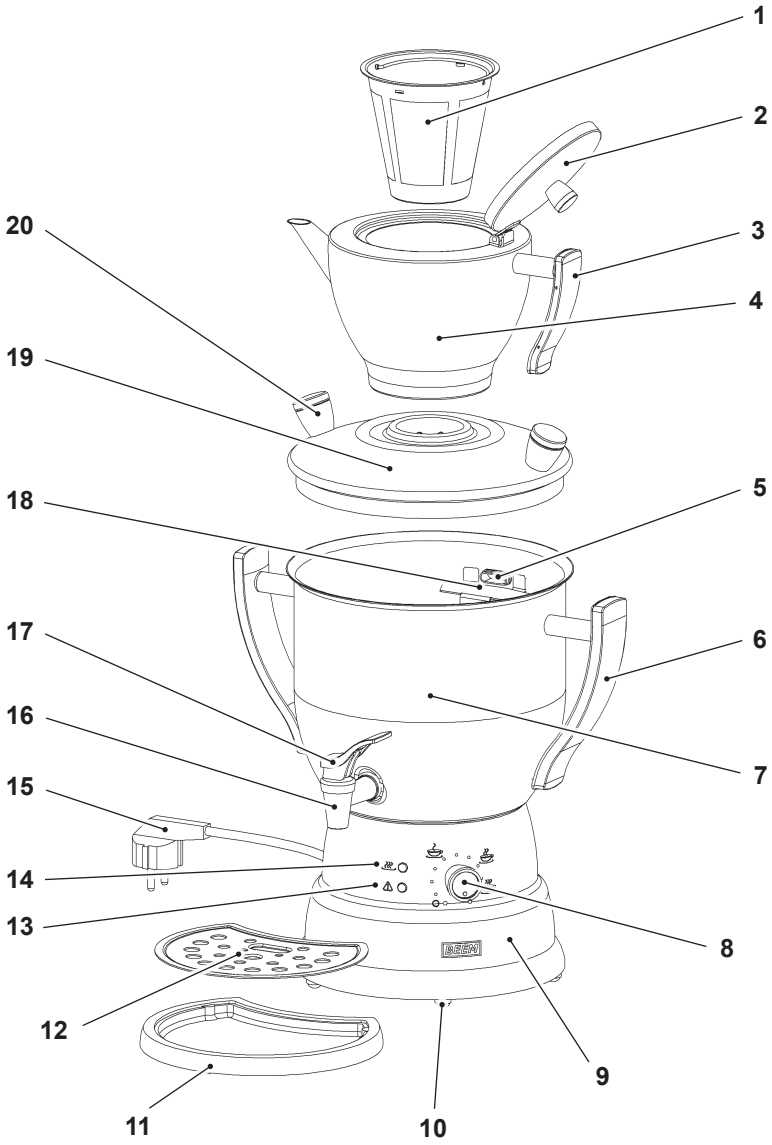
Для безопасной и безотказной работы прибора при электрическом подключении следует соблюдать следующие указания:

- Перед подключением прибора сравните данные по подключению (напряжение и частота) на заводской табличке с параметрами данной электросети. Эти данные должны совпадать во избежание повреждения прибора. В случае сомнения проконсультируйтесь со специалистом-электриком.
- Для защиты розетки следует применять меньшей мере 10 А-защитный автомат.
- Убедитесь в том, что электрический кабель не имеет повреждений и не проходит через горячие поверхности и/или по острым краям.
- Электрический кабель не должен быть туго натянут или соприкасаться с горячим прибором.
- Прокладывайте электрический кабель таким образом, чтобы опасность спотыкания была исключена.
- Прибор разрешается подключать только через многоштепсельный разъем с поперечным сечением кабеля 1,5 мм2.
- Электрическая безопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен к установленной согласно предписаниям системе с защитным проводом. Работа от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнения вызовите специалиста-электрика для проверки домашней сети.
  Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием или обрывом защитного провода.

RU

Конструкция и функционирование

Общая схема



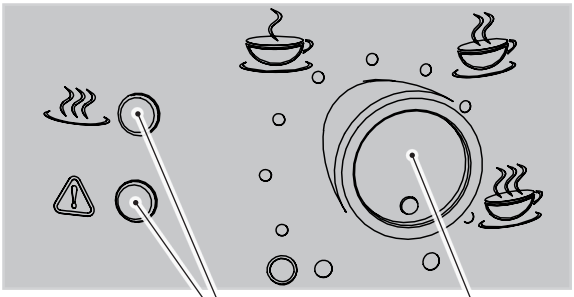
Элементы прибора

1 Чайное ситечко чайника
2 Крышка, чайник
3 Ручка, чайник
4 Чайник
5 Отверстие выхода пара
6 Ручка, бак для воды
7 Бак для воды
8 Ручка регулировки
9 База со встроенным электрическим кабелем и отсеком для кабеля
10 Уменьшающие скольжение силиконовые подкладки
11 Чаша для сбора воды
12 Крышка чаши для сбора воды
13 Контрольная лампа ⚠ красная (индикация: нехватка воды)
14 Контрольная лампа ♨ синяя (индикация: нормальный режим работы)
15 Электрический кабель с сетевым разъемом
16 Спускной кран
17 Рычаг спускного крана
18 Макс. метка уровня наполнения бака для воды
19 Крышка, бак для воды
20 Ручка, крышка бака для воды

RU

Элементы управления

Символы



Контрольные лампы Ручка регулировки

RU

Символ	Значение	
	Синяя контрольная лампа: Прибор нагревается	
	Красная контрольная лампа: Долить воду удалить накипь, сбросить защиту от включения пустой чаеварки	
	Прибор выключен	
	Теплая вода	Температура воды около 55 °C - 65 °C
	Горячая вода	Температура воды около 85 °C - 95 °C
	Кипящая вода:	Температура воды примерно 100 °C

Предупреждающие указания на приборе

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность от горячей поверхности!

В баке для воды над спускным краном имеется предупреждающее указание об опасности горячих поверхностей. Поверхности бака для воды могут достигать очень высоких температур.

► Не касаться горячей поверхности бака для воды. Опасность ожога!

Обслуживание и эксплуатация

В этом разделе приведены важные указания по обслуживанию прибора.

Указания по технике безопасности

RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При ненадлежащей работе прибора возможны травмы людей и материальный ущерб!

- ► Дополнительно к основным указаниям соблюдайте все представленные в этом разделе указания по технике безопасности во избежание угроз.
- ► Не нагревайте прибором молоко или пенящиеся жидкости.
- ► Наполняйте прибор только до максимальной метки. При переполнении возможно разбрызгивание горячей воды.
- ► Во избежание ошпаривания не открывайте крышку бака для воды при кипящей воде.

Перед первым использованием

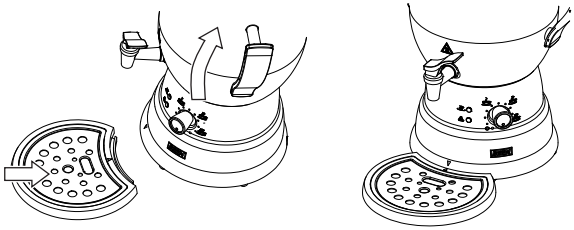
- Перед первым использованием прибора ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации и частями принадлежностей.
- Перед первым применением почистите прибор и части принадлежностей как описано в разделе ***Чистка и уход***.
- Смонтируйте чашу для сбора воды как описано в разделе ***Монтаж чаши для сбора воды***

Монтаж чаши для сбора воды

Перед применением прибора должна быть смонтирована чаша для сбора воды (11) . Для монтажа чаши для сбора воды действуйте следующим образом:

RU

- Поставьте чашу для сбора воды перед прибором таким образом, чтобы стрелка метки на чаше для сбора воды и стрелка метки на базе прибора совпали.
- Слегка приподнимите прибор.
- Поставьте чашу для сбора воды под прибор таким образом, чтобы паз в чаше для сбора воды был под кромкой базы прибора.
- Опустите прибор, чаша для сбора воды будет зафиксирована под кромкой.



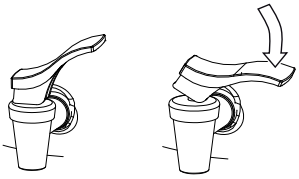
- Поставьте крышку (12) на чашу для сбора воды.

Использование спускного крана

Чтобы налить воду из бака для воды действуйте следующим образом:

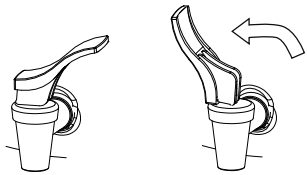
Импульсный режим

Нажмите на рычаг (17) вниз. Спускной кран (16) открывается. Чтобы закрыть спускной кран, отпустите рычаг.



Непрерывный режим

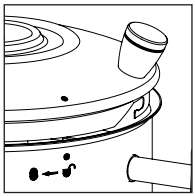
Откиньте рычаг (17) полностью назад. В этом положении он фиксируется. Спускной кран (16) открывается. Чтобы закрыть спускной кран, наклоните рычаг вперед.



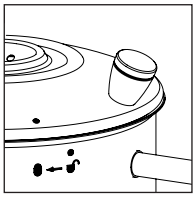
Закрывание бака для воды крышкой

Крышка (19) бака для воды (7) оснащена механизмом фиксации. Чтобы закрыть бак для воды крышкой, действуйте следующим образом:

- Установите крышку на бак для воды таким образом, чтобы метка на крышке была над символом на верхнему краю бака для воды.



- Подождите, пока крышка на баке для воды не опустится; затем поверните ее по часовой стрелке так, чтобы метка находилась над символом . Крышка заперта.



УКАЗАНИЕ
► Чтобы снять крышку, поворачивайте крышку только против часовой стрелки в направлении символа для разблокирования фиксации, после чего снимайте крышку движением вверх.

RU

УКАЗАНИЕ
► Фиксатор крышки имеется только у моделей ряда 3005, 3006 и 3008.

Запуск прибора в эксплуатацию

- Наполните бак для воды свежей водой в желаемом количестве, но не превышая метку максимального уровня наполнения.
- Установите крышку на бак для воды (см. раздел ***Закрывание бака для воды крышкой***)
- Поставьте на него чайник.

УКАЗАНИЕ
► Убедитесь, что ручка регулировки до упора повернута против часовой стрелки. Только после этого вставьте вилку в розетку.

- Поверните ручку регулировки по часовой стрелке на требуемую настройку.

Термостат позволяет плавно регулировать температуру воды. Можно выбрать одну из следующих настроек: теплая, горячая, кипяток (прерывистый режим кипения).

Теплая/горячая

Если установить ручку регулировки в положение или , то вода нагревается до соответствующей температуры и поддерживается на этой температуре.

Кипяток

Если оставить ручку регулировки в этом положении, то вода будет непрерывно кипеть до тех пор, пока она полностью не испарится.

Прерывистый режим кипения

После того, как вода закипела, установите ручку регулировки назад, пока не погаснет контрольная лампа . Тем самым прибор переключается в прерывистый режим кипения. Термостат включится и нагреет его снова только в том случае, если температура воды упадет. Таким образом термостат регулирует подачу энергии по мере надобности, что значительно экономит электроэнергию. В цикле работы термостата включается и выключается контрольная лампа .

RU

Выключение прибора

Для выключения прибора действуйте следующим образом:

- Поверните ручку регулировки (8) против часовой стрелки до упора в положение ○, при этом будет ощущаться легкое сопротивление. Контрольная лампа гаснет.
- Извлеките вилку из розетки, если прибор не используется в течение продолжительного времени.

Доливка воды

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога горячим водяным паром!

При наполнении горячего бака для воды возможен выход водяного пара, что может привести к ожогам.

► Перед доливкой воды дайте прибору остыть в течение нескольких минут.

Для доливки воды действуйте следующим образом:

- Выключите прибор.
- Дайте прибору остыть.
- Налейте свежую воду в бак для воды.

Приготовление чая по „принципу самовара“

RU

Черный чай

Чай может быть разным. Строго говоря, под "чаем" подразумевается исключительно водный настой чайного растения Camellia sinensis. Этот настой может называться черным или зеленым чаем. Среди них различают этого чаеподобные продукты, так называемые чаи из трав и фруктовые чаи.

Готовить чай также можно по-разному. Чтобы сохранить ценные ингредиенты и вкус, чаи заливают по-разному горячей водой. Продолжительность настаивания также различна. Зеленый чай предпочтительно готовить в горячей воде с температурой 85°C. В любом случае, следует соблюдать указания по приготовлению на упаковке.

Для приготовления чая по „принципу самовара“ действуйте следующим образом:

- Наполните чайное ситечко чайника чайными листьями (на чашку примерно 1 чайная ложка) или чайник (без сита) пакетиками чая (1 пакетик чая на 1-2 чашки).
- Закройте бак для воды с крышкой (см. раздел ***Закрывание бака для воды крышкой)***, а затем поставьте на него чайник. Таким образом чайник будет подогреваться одновременно.
- Доведите до кипения воду в баке для воды.
- Снимите чайник с бака для воды.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога горячим водяным паром!

При снятии чайника возможен выход горячего водяного пара.

► Используйте прихватку и снимайте чайник с осторожностью.

УКАЗАНИЕ

► На днище чайника в небольшом количестве может скапливаться конденсат.

◆ Поставьте чайник под спускной кран и залейте чай кипящей водой из бака для воды (см. раздел ***Использование спускного крана***).

УКАЗАНИЕ

► Наливайте в чайник не более 1,2 л / 1,5 л (в зависимости от модели). Сведения о размерах чайника приведены в разделе ***Технические данные*** в приложении.

► Чем больше чайных листов или пакетиков чая и чем меньше воды Вы добавите в чайник, тем сильнее будет концентрат чая (профессионалы наслаждаются настоем строго 2,86 г чая на чашку). Лучше возьмите немного больше чая с тем, чтобы в чайнике образовался действительно концентрат.

RU

◆ Поставьте чайник с концентратом чая на бак для воды. Исходящий от бака для воды пар поддерживает температуру чая в чайнике на строго на том уровне, который ему необходим для "настаивания".

◆ По прошествии требуемого времени настаивания налейте чай из чайника. Если Вы используете чайное ситечко, извлеките чай ситечком.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога!

Чайное ситечко горячее.

► Используйте прихватку и снимайте чайное ситечко с осторожностью.

◆ Налейте из чайника полученный концентрат в чашку (в любом количестве), а затем залейте чашку водой из бака для воды. Таким образом, интенсивность и вкус чая можно варьировать.

УКАЗАНИЕ

► Можно оставить чайник на баке для воды; прибор работает - с тем, чтобы Вы могли в любое время снова долить горячий чай и воду.

◆ Установите ручку регулировки на прерывистый режим кипения (см. раздел ***Прерывистый режим кипения***).

RU

Зеленый чай

Зеленый чай также можно готовить в самоваре. Как правило, его нельзя заливать крутым кипятком; в этом случае он может приобрести слегка горьковатый привкус. В зависимости от сорта, идеальной считается температура воды 50 - 70 °C. Оптимальный вкус для большинства сортов зеленого чая получают при температуре примерно 70 °C. Чем выше сорт зеленого чая, тем ниже оптимальная температура воды. Наиболее высокосортные чаи завариваются горячей водой с температурой 50 - 60 °C.

Обычные зеленые чаи необходимо настаивать примерно 1 - 3 минуты, в то время как на настаивание высокосортных зеленых чаев требуется лишь примерно 1 - 1½ минуты.

Дозировка зеленого чая в основном меньше, чем в случае черного чая.

Для приготовления зеленого чая действуйте как описано в разделе ***Черный чай***. Следует учесть следующие изменения:

Дозировка:

- Наполните чайное ситечко чайника чайными листами (примерно 1 г на 100 мл или примерно 1 чайную ложку (без верха) на 200 мл воды) или чайник (без сита) пакетиками чая (выполняйте дозировку согласно указаниям изготовителя).

После того, как вода закипит:

- Подогрейте чашки, наполнив их небольшим количеством горячей воды (чайник уже нагрет, поскольку он находится в процессе кипения на баке для воды).
- Поверните ручку регулировки назад в положение и дайте воде остыть примерно в течение 5-6 минут. После этого залейте чай горячей водой из бака для воды.

Чай из трав

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Микроорганизмы представляют угрозу для здоровья!

При неправильном приготовлении микроорганизмы в чайных смесях из трав представляют угрозу для здоровья.

- ► Травяные, фруктовые, чаи ройбуш и чаи с пряностями (рассыпной и в виде пакетиков чая) всегда заливайте крутым кипятком и настаивайте не менее 5 - 10 минут! Только таким образом получают безопасный продукт питания!
- ► Не оставляйте заваренный чай из трав на несколько часов.

В чайных смесях из трав в редких случаях могут содержаться микроорганизмы, которые при нагревании в течение продолжительного времени уничтожаются. При неправильном приготовлении это может представлять риск для здоровья, прежде всего, для грудных, маленьких детей и больных.

Настаиваемый чай нельзя оставлять на несколько часов, поскольку кипящая вода хотя и уничтожает бактерии, однако она не действует на имеющиеся в чае споры. Они способны развиваться в теплой воде.

Сброс защиты от включения пустой чаеварки

Красная контрольная лампа ⚠ показывает срабатывание защиты от включения пустой чаеварки. Для сброса защиты от включения пустой чаеварки выполните следующие действия:

- ◆ Выключите прибор.
- ◆ Налейте свежую воду в бак для воды.
- ◆ Подождите примерно 5-10 минут, пока прибор не остынет.
- ◆ Снова используйте прибор.

Чистка и уход

В этом разделе приведены важные указания по чистке и уходу за прибором.

Указания по технике безопасности

RU

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни от воздействия электрического тока!

- ► Перед началом чистки выключите прибор и извлеките вилку из розетки.
- ► Ни в коем случае не погружайте бак для воды в воду или другие жидкости.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом чистки соблюдайте следующие указания по технике безопасности:

- ► Перед каждой чисткой давайте прибору остыть.

ВНИМАНИЕ

Повреждение прибора вследствие неправильной чистки!

- ► Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства и растворители.
- ► Не соскабливайте стойкие загрязнения твердыми предметами.

Чистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Образование микроорганизмов представляет угрозу для здоровья!

Во избежание образования вредных для здоровья микроорганизмов:

- ► Полностью опорожняйте бак для воды прибора после каждого использования и после этого производите его чистку.

- Опоражнивайте прибор после каждого использования.
- Затем почистите прибор и все части принадлежностей влажной салфеткой. Допускается использование в небольшом количестве стандартного средства для ополаскивания.
- Тщательно сполосните чайник и бак для воды чистой водой.

RU

УКАЗАНИЕ

► Для регулярного ухода, а также для устранения стойких пятен рекомендуем использовать средство для полировки INOX METAL POLISH от Beem. Это средство для полировки возвращает прибору его первоначальный блеск. Оно предлагается в тюбиках и пригодна не только для кастрюль, но и любых других предметов из стали, хрома, латуни, меди, алюминия, серебра и также жесткого пластика.

► Вы можете заказать INOX METAL POLISH у дилера, по телефону у нас или на нашем сайте www.beem.de.

Удаление накипи

Накипь из бака для воды следует удалять в зависимости от частоты использования и качества воды, например, через 1 - 2 недели.

ВНИМАНИЕ

Аккумулирование тепла представляет опасность!

Если накипь покроет дно бака для воды, то в результате аккумулирования тепла возможно повреждение прибора.

► Регулярно удаляйте накипь из бака для воды.

УКАЗАНИЕ

► Если прибор чрезмерно загрязнен накипью, то срабатывает защита от включения пустой чаеварки и выключает прибор.

Для удаления накипи из бака для воды действуйте следующим образом:

- Наполните бак для воды водой и небольшим количеством средства для удаления накипи или уксусной эссенцией и прокипятите смесь в течение короткого времени.
- Оставьте удаляющий накипь раствор для воздействия на некоторое время.
- Несколько раз сполосните емкость и вылейте удаляющий накипь раствор с отслоившимися отложениями накипи. Некоторую часть удаляющего накипь раствора слейте через спускной кран с тем, чтобы его также очистить от отложений накипи.
- Сполосните чистой водой, также слейте ее через спускной кран.

Устранение неисправностей

В этом разделе приведены важные указания по локализации и устранению неисправностей.

Соблюдайте указания во избежание опасностей и повреждений.

Указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни от воздействия электрического тока!

► Извлеките вилку из розетки перед началом устранения неисправности.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ненадлежащий ремонт представляет опасность!

Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя и угрозу повреждения прибора.

► Ремонт электроприборов должен проводиться только сервисной службой завода-изготовителя или специалистами, прошедшими обучения у изготовителя.

Причины и устранение неисправностей

Следующая таблица помогает локализировать и устранять мелкие неисправности:

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Контрольная лампа не светится после включения	Не вставлена вилка	Вставить вилку
	Выключен предохранительный автомат в отсеке предохранителей	Включить предохранительный автомат
	Ручка регулировки не в соответствующем положении	Установить ручку регулировки в соответствующее положение
Срабатывает предохранительный автомат в отсеке предохранителей	Слишком много приборов подключено к одной электрической цепи	Уменьшить количество приборов в электрической цепи
	Прибор неисправен	Обратиться в сервисную службу
Контрольная лампа ⚠ светится, а прибор выключен	Нет воды в баке для воды	Доливка воды
	Прибор сильно загрязнен накипью	Удалить накипь из прибора известь и сбросить защиту от включения пустой чаеварки как описано в разделе ***Сброс защиты от включения пустой чаеварки***.

УКАЗАНИЕ

► Если Вы не можете решить проблему с помощью вышеуказанных действий, обратитесь, пожалуйста, в сервисную службу.

RU

Указания по хранению / утилизации

RU

Хранение

Если Вы не используете прибор в течение продолжительного времени, почистите прибор как описано в разделе ***Чистка и уход*** во избежание образования плесени. Плесневые грибки могут вызывать появление пятен и повреждений прибора, устранить которые невозможно.

Утилизация

Утилизировать данный продукт вместе с бытовыми отходами в пределах Европейского Союза запрещено.

Утилизируйте прибор согласно Директиве ЕС "Об отходах от электрического и электронного оборудования" 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). С вопросами обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.

До транспортировки обеспечьте хранение старого прибора в недоступном для детей месте.

Приложение

Сертификация

Символ	Значение
	Этот прибор прошел испытания и сертифицирован SLG.
	Прибор соответствует специальным директивам ЕС (см. декларацию о соответствии требованиям).
	Настоящий прибор соответствует директивам "Об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании" (RoHS).
	Настоящий прибор соответствует положениям директивы "Об отходах от электрического и электронного оборудования".

RU

Запасные части и принадлежности

Артикульные номера запасных частей и принадлежностей приведены на нашем сайте **www.beem.de** или предоставляются по запросу нашей сервисной службой.

Технические данные

RU

Модель	300x, 300xC, 300xG			
Номер типа	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Объем заправки Бак для воды	3 л	4,8 л	6 л	8 л
Объем заправки, чайник	1,2 л		1,5 л	
Рабочее напряжение	230 В пер. ток			
Частота сети	50-60 Гц			
Потребляемая мощность	2500 Вт			
Габаритные размеры (Н x В x Т)	48 x 31 x 35 см	52 x 31 x 35 см	53 x 35 x 38 см	59 x 35 x 38 см
Вес примерно	3,1 кг	3,2 кг	3,7 кг	3,8 кг
Класс защиты	I			
Степень защиты	IPXO			

Право на изменения в любое время дизайна и технических данных сохраняется.

Гарантия, сервис и ремонт

Данный прибор является высококачественным продуктом от компании BEEM, произведенный по новейшим технологиям.

Мы ручаемся за безупречность состояния этого высококачественного продукта. В течение гарантийного срока мы бесплатно устраним все дефекты материалов или производственный брак.

Для этого продукта гарантийный срок составляет 2 года.

При промышленном или приравненном к нему использовании, например, в отелях, пансионатах или при коллективном использовании, или если покупатель не является потребителем согласно Гражданского Кодекса, **гарантийный срок составляет 6 месяцев**. Влияние на исключения из гарантии это не оказывает.

Исключения из гарантии: исключениями из гарантии являются, в частности, дефекты, вызванные ненадлежащим использованием, несоблюдением руководства по эксплуатации, а также указаний по технике безопасности, применением силы, внесением изменений, попытками проведения ремонта собственными силами и попытками проведения ремонта неквалифицированными третьими лицами. Сюда же относятся дефекты, вызванные естественным износом.

Если законодательство в рамках гарантии налагает на нас обязательства - за исключением права на расторжение договора купли-продажи при обнаружении недостатка или уменьшения цены - то мы производим бесплатную доработку или бесплатную замену на наш выбор. Если при доработке несмотря на многочисленные попытки ее цель не была достигнута, или если замененный продукт также имеет недостатки по нашей вине, то покупатель имеет требовать уменьшения цены или на его выбор расторгнуть договор. Использование гарантии не продлевает срока ее действия. Для **расторжения договора купли-продажи при обнаружении недостатка** (замена и обмен), **возврата** прибора (отказ от договора купли-продажи) или **уменьшения** покупной цены, в первую очередь всегда обращаться к продавцу, у которого продукт был приобретен. Это действует, в частности, при возврате или при требовании уменьшения цены, так как расчеты должны производиться с учетом покупной цены. Компенсация в размере покупной цены при возврате или компенсация при уменьшении цены может начисляться только продавцом, у которого был приобретен товар.

Если вопреки ожиданиям будут выявлены недостатки, попытайтесь сначала разъяснить ситуацию по телефону. Если это не удается, то отправьте аккуратно упакованный прибор продавцу или на указанный ниже адрес сервисной службы. Укажите при этом Ваш полный адрес, тип и номер модели, а также серийный номер прибора. Они приведены на заводской табличке на приборе. Опишите как можно более подробно появившиеся недостатки или неисправности. Следует приложить к продукту или заказу запасной части машинописную датированную квитанцию покупки или счет. При отсутствии машинописной квитанции покупки или счета реализация услуг по гарантии не осуществляется - тоже самое относится к ремонту, запасным частям или другим претензиям.

За пределами Германии и, в частности, в странах, не являющихся членами ЕС, товар следует направлять продавцу или местному поставщику. Подробную информацию можно получить преимущественно по электронной почте по указанному ниже адресу сервисной службы.

Ремонт, не входящий в рамки гарантии, можно произвести за свой счет, также на сервисной службе - за пределами Германии у продавца, у которого был приобретен товар или, при наличии, в пункте сервисного обслуживания.

Быстроизнашивающиеся части и расходные материалы можно заказать у продавца или по указанному адресу сервисной службы. За пределами Германии обращайтесь в первую очередь к продавцу или к соответствующему поставщику.

Для информации о продуктах, заказа частей принадлежностей или по вопросам выполнения сервисных услуг обращайтесь к продавцу или в указанную сервисную службу. За пределами Германии и, в частности, в странах, не являющихся членами ЕС, обращайтесь в первую очередь к продавцу или к соответствующему поставщику.

Используйте также Интернет. На нашем сайте www.beem.de имеются сведения о принадлежностях и запасных частях, а также руководства по эксплуатации на различных языках. Кроме других сведений о продуктах.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

RU

Наименование/адрес изготовителя:	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
Настоящим заявляем, что продукт	
Изделие:	Самовар/чаеварка **3003, 3003C, 3003G** **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Тип:	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
соответствует следующим соответствующим предписаниям: **Директива ЕС 2006/95/EG - электрооборудование для применения в ограниченном диапазоне значений напряжения,** **Директива ЕС 2004/108/EG - электромагнитная совместимость.**	
Были использованы частично или в полном объеме следующие гармонизированные нормы: EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Росбах, 01.01.2009	 Bijan Mehshat (Подпись составителя, имеющая юридическую силу)

RU

Предметный указатель

В

Выключение прибора 123

Г

Гарантия. 135

Д

Декларация о соответствии требованиям ЕС 137

Доливка воды 123

Э

Электрическая безопасность . . 115

Электрическое подключение . . 115

Элементы прибора 117

Элементы управления 117

З

Закрывание бака для воды крышкой 121

Запасные части и принадлежности .133

Зеленый чай 126

И

Использование по назначению 109

К

Кипяток. 122

Концентрат чая 125

М

Место установки 114

Монтаж чаши для сбора воды . 120

Н

Наполнение водой 122

О

Общая схема 116

Объем поставки. 113

Оглавление 105

Ограничение ответственности . 109

Опасность ожога 112

Опасность, исходящая от электрического тока 111

Осмотр после транспортировки. .113

Основные указания по технике безопасности 110

П

Перед первым использованием 119

Поврежденный прибор 110

Предохранительные устройства . 112

Предупреждающие указания . . 108

Предупреждающие указания на приборе 118

Прерывистый режим кипения . 123

Принцип самовара 124

Р

Распаковка. 114

Ремонт 135

С

Сервис 135

Сертификация 133

Символы 117

Следующий владелец. 107

Т

Технические данные 134

У

Удаление накипи 129

Упаковка. 114

Устранение неисправностей . . 130

Утилизация 132

Утилизация упаковки 114

Х

Хранение 132

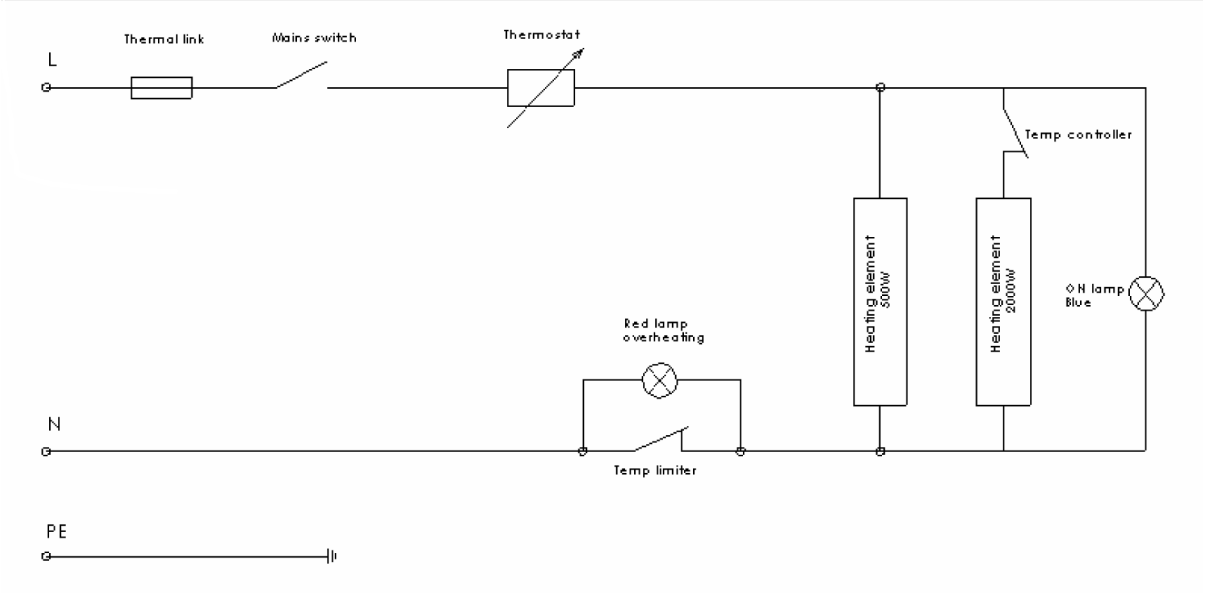
Ч

Чай из трав 127

Черный чай 124

Чистка 128

Diagrama de circuitos/Schema elettrico/Devre planı/Электрическая схема



Elements of Lifestyle

Dirección del Servicio:
Centro di assistenza clienti:
Müşteri servisleri:
Сервисные службы:

BEEM GmbH
Abteilung Kundendienst
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Fon +49 (0)1805-233600
Fax +49 (0)1805-233699
(14 ct/min aus dem deutschen Festnetz. Mobilfunkhöchstpreis 42 ct/min.
Ausland: Preis je nach Tarif im Ausland.)

eMail: kundenservice@beem.de
Internet: www.beem.de

Para obtener información acerca de los centros de atención al cliente en otros países, consulte con su comercio.
Per i centri di assistenza clienti in altri Paesi contattate per favore il vostro rivenditore.
Diğer ülkelerdeki müşteri servisleri için lütfen satıcınızla temas kurunuz.
Для контакта с сервисными службами в других странах обращайтесь к продавцу.

BA_S3000_0311_A2